



Kouzelná místa *Zlaté cesty*

(regionu Tachov, Neustadt a.d. Waldnaab, Tirschenreuth a města Weiden)

Zauberhafte Orte

an der Goldenen Straße 

(Landkreise Tachov, Neustadt a.d. Waldnaab,
Tirschenreuth und Stadt Weiden)



Evropská unie
Evropský fond pro regionální rozvoj
Evropský fond pro regionální rozvoj



Ziel 512 / CZ 512
Freistaat Bayern -
Tschcheische Republik
Česká republika -
Svobodný stát Bavorsko
2014 - 2020 (INTERREG V)

REVIS

Regionální vzdělávací a informační středisko,
příspěvková organizace Tachov

*Regionales Bildungs- und Informationszentrum,
Träger: Stadt Tachov*

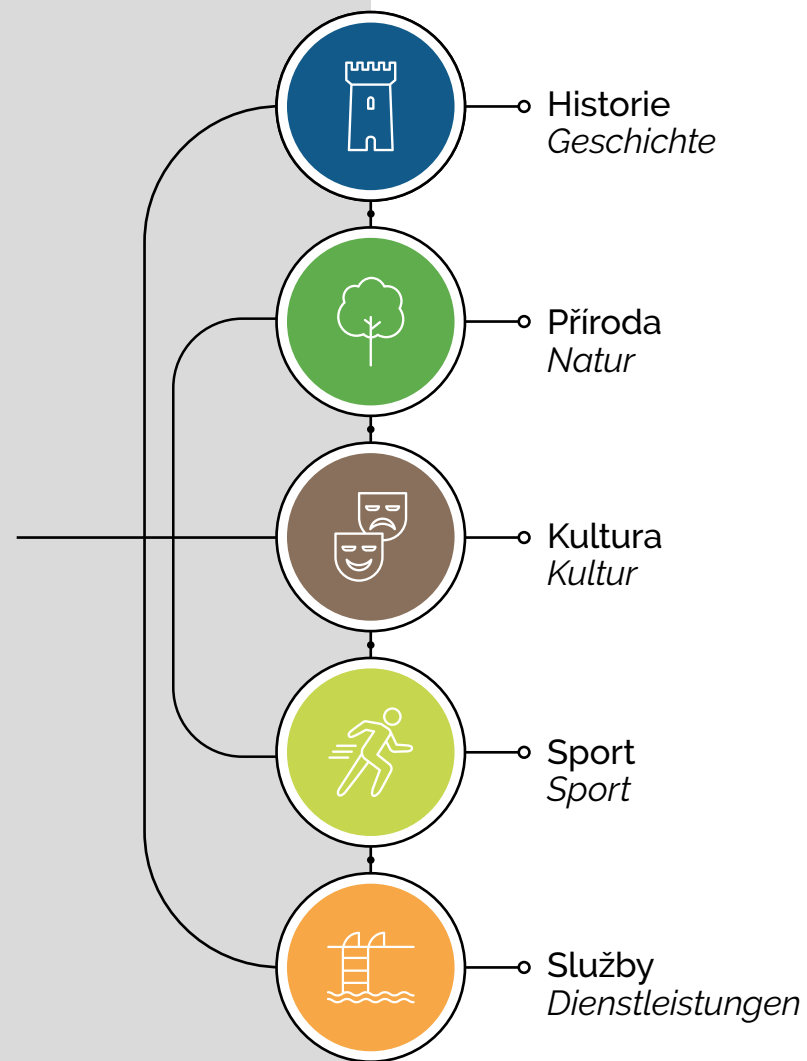
2019

Kouzelná místa

Zlaté cesty

Zauberhafte

Orte *an der*
Goldenen Straße



Úvod

Milí návštěvníci našeho přeshraničního regionu,

v rukou držíte česko-německou publikaci o nejkrásnějších výletech Zlaté cesty – najdete zde celkem 20 českých a 20 německých výletů.

Náš společný region nabízí mnoho atraktivit a krás. Není zde jen nedotčená příroda, ale také mnoho významných stavebních památek, muzeí a galerií, jakož i možnost trávení volného času. V regionu je velký počet aktivních spolků, občanských sdružení a iniciativ, které svoji činností naše společné území posouvají kupředu.

Společným jmenovatelem našich budoucích aktivit je historická Zlatá cesta. Tato obchodní stezka mezi Prahou a Norimberkem dosáhla vrcholného období ve 14. století za vlády Karla IV. Zlatá cesta je pro nás symbolem – symbolem úzké spolupráce mezi Čechy a Němci, symbolem spolupráce bez předsudků a stereotypů, spolupráce ve prospěch našeho společného území.

Cílem projektu „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“ je prostřednictvím cílené přeshraniční marketingové kampaně zviditelnit a zpřístupnit informace o turistických aktivitách regionu. Věříme, že realizace konkrétních marketingových opatření povede k udržitelnému rozvoji našeho území, které se stane atraktivnějším nejen pro jeho obyvatele, ale především vyhledávanou destinací pro návštěvníky ze vzdálenějších oblastí.

Projekt realizují MAS Zlatá cesta, o.p.s., Město Tachov, Regionální vzdělávací a informační středisko, p.o. a spolek Via Carolina – Goldene Straße e. V., okresy Tirschenreuth, Neustadt an der Waldnaab a město Weiden za podpory programu Cíl Evropská územní spolupráce Evropské unie.

Obsah

Úvod	6
01. Tachovský zámek	8
02. Jízdárna Světce	10
03. Muzeum Českého lesa v Tachově	12
04. Rozhledna Vysoká	14
05. Památník Mohyla	16
06. Město Stříbro	18
07. Zámek Bor	20
08. Rodinný pivovar Chodovar	22
09. Klášter Kladruby	24
10. Vlčí hora	26
11. Hrad Svamberk, Gutštejn	28
12. Rozhledna Havran	30
13. Rozhledna Milíře	32
14. Rozhledna Bohušův vrch	34
15. Kostely v Planě	36
16. Hrad Přimda	38
17. Rekreační oblast Sycherák	40
18. Naučná stezka Historie sklářství	42
19. Zámek Svojšin	44
20. Zámek Bezdrůžice	46
21. Historický park Bärnau-Tachov	48
22. Muzeum knoflíků Bärnau	50
23. Sibiyliny lázně v Bad Neualbenreuth	52
24. Lyžařské a běžecké centrum Silberhütte	54
25. Zřícenina hradu Flossenbürg	56
26. Chráněná krajinná oblast Doost	58
27. Hrad Leuchtenberg	60
28. Geo centrum u kontinentálního hlubinného vrtu, Windischeschenbach	62
29. Klášterní vesnice Speinshart	64
30. MuseumsQuartier Tirschenreuth	66
31. Památník koncentračního tábora Flossenbürg	68
32. Klášter Waldsassen	70
33. Muzeum Vulkanický zážitek Parkstein	72
34. Zřícenina hradu Weissenstein	74
35. Chráněná krajinná oblast Waldnaabtal	76
36. Kulturní a vojenské muzeum Grafenwöhr	78
37. Náměstí ve Weidenu s radnicí	80
38. Park Maxe Regera, Weiden	82
39. Kostel sv. Josefa, Weiden	84
40. Vlastivědné muzeum Tachovska, Weiden	86

Einleitung

Sehr geehrte Besucher unserer grenzüberschreitenden Region,

Sie halten eine deutsch-tschechische Publikation zu den schönsten Ausflugsorten an der Goldenen Straße in Ihren Händen - hier finden Sie insgesamt 20 tschechische und 20 deutsche Ausflusstipps.

Unsere gemeinsame Region hat viele Attraktionen und Schönheiten anzubieten. Nicht allein eine unberührte Natur, sondern auch viele bedeutende Baudenkmäler, Museen und Galerien, sowie eine breite Palette von Freizeitangeboten. In der Region gibt es zahlreiche aktive Vereine, Bürgervereinigungen und -initiativen, die unser gemeinsames Gebiet mit ihren Aktivitäten vorwärts bringen.

Der gemeinsame Nenner unserer künftigen Aktivitäten ist die historische Goldene Straße. Dieser Handelsweg zwischen Prag und Nürnberg hatte seine Glanzzeit im 14. Jahrhundert während der Regierungszeit von Karl IV. Die Goldene Straße ist für uns ein Symbol - ein Symbol der engen Zusammenarbeit zwischen Deutschen und Tschechen, ein Symbol der Zusammenarbeit ohne Vorurteile und Stereotype, zum Wohle unseres gemeinsamen Gebiets.

Das Projekt „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ will durch eine gezielte, grenzübergreifende Marketingkampagne Informationen über touristische Attraktionen der Region sichtbar und leichter zugänglich machen. Wir sind überzeugt, dass konkrete Marketingmaßnahmen die nachhaltige Entwicklung unserer Region fördern werden, die dadurch nicht nur für seine Bewohner an Attraktion gewinnt, sondern auch für Besucher aus fernen Gebieten zum vielbesuchten Reiseziel wird.

Das Projekt wird von MAS Zlatá cesta, o.p.s., der Stadt Tachov, dem Regionalen Bildungs- und Informationszentrum, p.o., Via Carolina – Goldene Straße e. V., den Tourismuszentren Oberpfälzer Wald der Landkreise Tirschenreuth, Neustadt an der Waldnaab und der Stadt Weiden mit Unterstützung des Programms Ziel Europäische territoriale Zusammenarbeit der Europäischen Union umgesetzt.

Inhalt

Einleitung	6
01. Schloss in Tachov/Tachau	8
02. Die Reitschule in Světce/Heiligen	10
03. Das Museum des Böhmisches Waldes in Tachov/Tachau	12
04. Aussichtsturm Vysoká	14
05. Denkmal Mohyla	16
06. Stadt Stříbro/Mies	18
07. Schloss Bor/Haid	20
08. Familienbrauerei Chodovar	22
09. Kloster Kladruby/Kladrau	24
10. Vlčí hora/Wolfsberg	26
11. Burgen Svamberk/Schwanberg, Gutštejn/Gutstein	28
12. Aussichtsturm Havran/Rabenberg	30
13. Aussichtsturm Milíře/Brand	32
14. Aussichtsturm Bohušův vrch	34
15. Kirchen in Planá/Plan	36
16. Burg Přimda/Pfraumberg	38
17. Erholungsgebiet Sycherák	40
18. Lehrpfad Geschichte der Glasindustrie	42
19. Schloss Svojšin/Schweißing	44
20. Schloss Bezdrůžice/Weseritz	46
21. Geschichtspark Bärnau-Tachov	48
22. Knopfmuseum Bärnau	50
23. Sibiyllenbad in Bad Neualbenreuth	52
24. Skilanglaufzentrum Silberhütte	54
25. Burgruine Flossenbürg	56
26. Naturschutzgebiet Doost	58
27. Burg Leuchtenberg	60
28. GEO-Zentrum an der Kontinentalen Tiefbohrung, Windischeschenbach	62
29. Klosterdorf Speinshart	64
30. MuseumsQuartier Tirschenreuth	66
31. KZ-Gedenkstätte Flossenbürg	68
32. Kloster Waldsassen	70
33. Museum Vulkanerlebnis Parkstein	72
34. Burgruine Weißenstein	74
35. Naturschutzgebiet Waldnaabtal	76
36. Kultur- und Militärmuseum Grafenwöhr	78
37. Marktplatz mit altem Rathaus in Weiden	80
38. Max-Reger-Park, Weiden	82
39. Kirche St. Josef, Weiden	84
40. Tachauer Heimatmuseum, Weiden	86

Tachovský zámek

Schloss in Tachov/Tachau



www.zamektachov.cz
Rokycanova 1, 347 01 Tachov



1.1

TIP

Zámek obklopují **tachovské městské hradby**, ze kterých dýchá středověká atmosféra. V blízkosti zámku také najdete **Husmannův mlýn** s vodním kolem.

TIPP

Die Burg ist von den **Stadtmauern der Stadt Tachov** umgeben, die noch immer mittelalterliches Flair versprühen. Die **Husmann-Mühle mit Wasserrad** befindet sich in der Nähe des Schlosses.



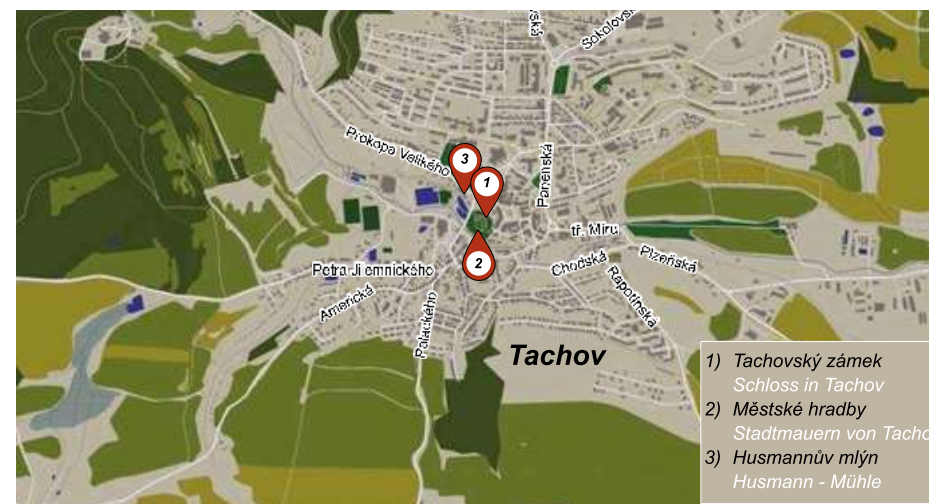
1.2



Původní středověký hrad, kde rád pobýval i Karel IV., byl v 17. století přestavěn na barokní zámek. Dalšími úpravami prošel zámek v 18. století díky rodu Windischgrätzů. Dnes zámek nabízí návštěvníkům prohlídku okruhu "Tachovský zámek za Windischgrätzů" (s průvodcem) a prohlídku expozice historie Tachova v přízemí zámku (bez průvodce).



Die ursprüngliche mittelalterliche Burg, in der auch Karl IV. gerne Zeit verbrachte, wurde im 17. Jahrhundert zu einem Barockschloss umgebaut. Das Schloss wurde im 18. Jahrhundert dank der Familie Windisch-Grätz weiter umgestaltet. Heute bietet das Schloss den Besuchern eine Führung „Schloss Tachov zu den Zeiten von Windisch-Grätz“ und eine Besichtigung der Ausstellung zur Geschichte von Tachov im Erdgeschoss des Schlosses (ohne Führung).



- 1) Tachovský zámek
Schloss in Tachov
- 2) Městské hradby
Stadtmauern von Tachov
- 3) Husmannův mlýn
Husmann - Mühle



1.4



1.6



1.3



1.5

Obr. 1.1 Tachovský zámek (foto M. Podlesná), Obr. 1.2 Tachovský zámek (foto A. Hrušková), Obr. 1.3 Tachovský zámek (foto A. Hrušková), Obr. 1.4 Tachovské městské hradby (foto A. Hrušková), Obr. 1.5 Hradby a Zámek Tachov (foto A. Hrušková), Obr. 1.6 Husmannův mlýn (foto M. Podlesná)

Bild 1.1 Schloss in Tachov (Foto M. Podlesná), Bild 1.2 Schloss in Tachov (Foto A. Hrušková), Bild 1.3 Schloss in Tachov (Foto A. Hrušková), Bild 1.4 Stadtmauern von Tachov (Foto A. Hrušková), Bild 1.5 Stadtmauern und Schloss in Tachov (Foto A. Hrušková), Bild 1.6 Husmann-Mühle (Foto M. Podlesná)

Jízdárna Světce

Die Reitschule in Světce/Heiligen

🌐 www.jezdarna-svetce.cz

🏠 Světce 2, 347 01 Tachov



2.1



2.2



2.3



2.5



2.4



2.6

TIP

Když se vydáte kolem jízdárny nahoru k lesu, objevíte ruiny bývalého **paulánského kláštera**. V blízkosti Jízdárny se nachází dvě naučné stezky: **Naučná stezka Světecký vrch**, kde se můžete těšit na dřevěnou prolézačku ve tvaru dinosaurí lebky a **Naučná stezka Vysoká**.

TIPPER

Wenn Sie an der Reitschule vorbei in den Wald gehen, entdecken Sie die Ruinen eines ehemaligen **Paulanerklosters**. In der Nähe der Reitschule gibt es zwei Lehrpfade: den **Lehrpfad Světecký vrch**, auf dem Sie sich auf ein hölzernes Klettergerüst in Form eines Dinosaurierschädels freuen können, und den **Lehrpfad Vysoká**.



Když vstoupíte branou dovnitř největší české jízdárny a druhé největší jízdárny ve střední Evropě, spatříte unikátní strop s tzv. lucernou, která sešhora propouští světlo. Hlavní sál má vynikající akustiku, proto se zde často pořádají koncerty a hudební festivaly. Objekt není volně přístupný, prohlídky je nutné objednávat předem telefonicky nebo emailem.



Wenn Sie durch das Tor die größte tschechische Reitschule und die zweitgrößte Reitschule in Mitteleuropa betreten, sehen Sie eine einzigartige Decke mit einer sogenannten „Laternen“, die Licht von oben durchlässt. Der Hauptsaal hat eine hervorragende Akustik, so dass hier oft Konzerte und Musikfestivals stattfinden. Das Gebäude ist nicht frei zugänglich, Führungen müssen im Voraus telefonisch oder per E-Mail bestellt werden.



- 1) Jízdárna Světce
Reithschule in Světce / Heiligen
- 2) Naučná stezka Vysoká
Lehrpfad Vysoká
- 3) Klášter Světce
Kloster in Světce / Heiligen
- 4) Naučná stezka Světecký vrch
Lehrpfad Světecký vrch

Obr. 2.1 Jízdárna Světce (foto A. Hrušková), Obr. 2.2 Jízdárna Světce (foto A. Hrušková), Obr. 2.3 Naučná stezka Vysoká, (foto M. Podlesná), Obr. 2.4. Jízdárna Světce (foto A. Hrušková), Obr. 2.5 Klášter Světce (foto A. Hrušková), Obr. 2.6 Naučná stezka Světecký vrch (foto A. Hrušková)

Bild 2.1 Reitschule in Světce/Heiligen (Foto A. Hrušková), Bild 2.2 Reitschule in Světce/Heiligen (Foto A. Hrušková), Bild 2.3 Lehrpfad Vysoká (Foto M. Podlesná), Bild 2.4. Reitschule in Světce/Heiligen (Foto A. Hrušková), Bild 2.5 Kloster in Světce/Heiligen (Foto A. Hrušková), Bild 2.6 Lehrpfad Světecký vrch (Foto A. Hrušková)

Muzeum Českého lesa v Tachově

Museum des Böhmisches Waldes in Tachov

www.muzeum.tachov.cz
Třída Míru 447, 347 01 Tachov



3.1



3.2



3.3



3.4



3.5



3.6

TIP

Při návštěvě nezapomeňte navštívit **kostel sv. Máří Magdalény** a zavítat do nově zrekonstruované klášterní zahrady. V blízkosti muzea najdete také další dva tachovské kostely: **kostel sv. Václava** a **kostel Nanebevzetí Panny Marie Tachov**.

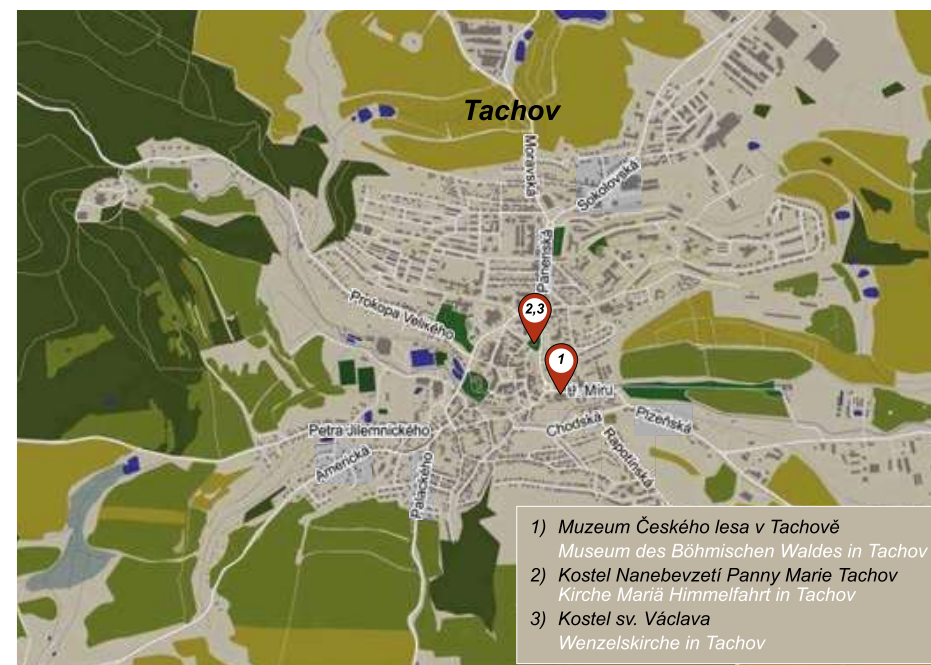
TIPP

Vergessen Sie nicht die **Kirche St. Maria Magdalena** und besuchen Sie den neu renovierten Klostersgarten. In der Nähe des Museums finden Sie auch zwei andere Kirchen: **Wenzelskirche** und **Kirche Maria Himmelfahrt**.



Muzeum nabízí výstavy, kulturní události a nejobsáhlejší veřejně přístupné sbírky o přírodě, historii a národopise Českého lesa. Muzeum se nachází v areálu bývalého františkánského kláštera.

Das Museum bietet Ausstellungen, kulturelle Veranstaltungen und die umfassendsten öffentlich zugänglichen Sammlungen zu den Themen Natur, Geschichte und Ethnographie des Böhmisches Waldes. Das Museum befindet sich im ehemaligen Franziskanerkloster.



- 1) Muzeum Českého lesa v Tachově
Museum des Böhmisches Waldes in Tachov
- 2) Kostel Nanebevzetí Panny Marie Tachov
Kirche Mariä Himmelfahrt in Tachov
- 3) Kostel sv. Václava
Wenzelskirche in Tachov

Obr. 3.1 Muzeum Českého lesa v Tachově (foto A. Hrušková), Obr. 3.2 Zahrada Muzea Českého lesa v Tachově (foto M. Podlesná), Obr. 3.3 Muzeum Českého lesa v Tachově (foto M. Podlesná), Obr. 3.4 Muzeum Českého lesa v Tachově (foto A. Hrušková), Obr. 3.5 Kostel Nanebevzetí Panny Marie Tachov (foto M. Podlesná), Obr. 3.6 Kostel sv. Václava Tachov (foto M. Podlesná)

Bild 3.1 Museum des Böhmisches Waldes in Tachov (Foto A. Hrušková), Bild 3.2 Garten des Museums des Böhmisches Waldes in Tachov (Foto M. Podlesná), Bild 3.3 Museum des Böhmisches Waldes in Tachov (Foto M. Podlesná), Bild 3.4 Museum des Böhmisches Waldes in Tachov (Foto A. Hrušková), Bild 3.5 Kirche Mariä Himmelfahrt in Tachov (Foto M. Podlesná), Bild 3.6 Wenzelskirche in Tachov (Foto M. Podlesná)

Rozhledna Vysoká

Aussichtsturm Vysoká



📍 49.7966428N, 12.6121928E



TIP

Kousek od rozhledny se nachází **Památník Vysoká**, který upomíná na husitskou bitvu u Tachova.

TIPP

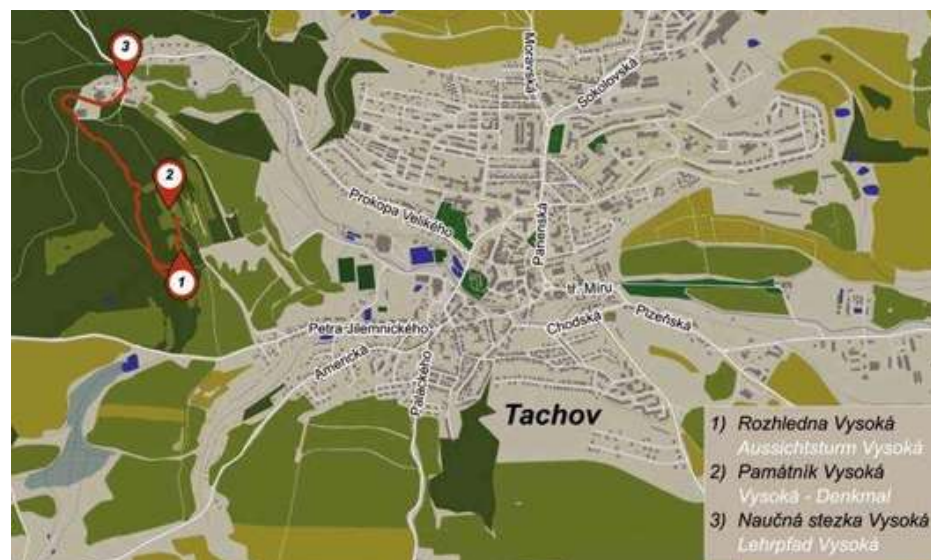
Unweit des Aussichtsturms befindet sich das **Vysoká-Denkmal**, das an die Hussitenschlacht bei Tachov erinnert.



Ocelová rozhledna ve tvaru přesypacích hodin se nachází na vrchu Vysoká. Vyhlídková plošina je ve výšce 25 m a nabízí nádherný výhled na celé město Tachov. Můžete zde také vidět vrcholy Vlčí hory, Přimdy a Rozsochy. Nejhezčí cesta k rozhledně vede od tachovského sportoviště přes Knižecí alej, která vás zavede až k osadě Světce. Ve Světcích na vás čeká **Naučná stezka Vysoká**, na kterou se připojíte u Jizdárny Světce a dovede vás až k rozhledně.



Auf dem Vysoká-Hügel befindet sich ein sanduhrförmiger Aussichtsturm aus Stahl. Die Aussichtsplattform befindet sich auf einer Höhe von 25 m und bietet einen herrlichen Blick auf die gesamte Stadt Tachov. Sie können auch die Gipfel Vlčí hora (Wolfsberg), Přimda (Pfraumberg) und Rozsocha sehen. Der schönste Weg zum Aussichtsturm führt vom Sportplatz Tachov durch die Fürstengasse, die Sie zur Siedlung Světce/Heiligen führt. In Světce erwartet Sie der **Lehrpfad Vysoká**, der Sie zum Aussichtsturm Vysoká führt.



Obr. 4.1 Rozhledna Vysoká (foto M. Podlesná), Obr. 4.2 Památník Vysoká (foto M. Podlesná), Obr. 4.3 Rozhledna Vysoká (foto A. Hrušková), Obr. 4.4 Rozhledna Vysoká výhled (foto A. Hrušková), Obr. 4.5 Naučná stezka Vysoká (foto M. Podlesná)

Bild 4.1 Aussichtsturm Vysoká (Foto M. Podlesná), Bild 4.2 Vysoká - Denkmal (Foto M. Podlesná), Bild 4.3 Aussichtsturm Vysoká (Foto A. Hrušková), Bild 4.4 Aussichtsturm Vysoká - Aussicht (Foto A. Hrušková), Bild 4.5 Lehrpfad Vysoká (Foto M. Podlesná)

Památník Mohyla

Denkmal Mohyla



📍 49.8040958N, 12.6310747E



Památník Mohyla je kulturní památkou připomínající oběti 2. světové války. Jedná se o pietní místo, kde je uloženo více než 200 obětí nacistických pochodů smrti.

Das Denkmal Mohyla ist ein Kulturdenkmal, das der Opfer des Zweiten Weltkrieges gedenkt. Es handelt sich um einen Erinnerungsort, an dem mehr als 200 Opfer der nazistischen Todesmärsche begraben liegen.



TIP

Další pietní místa věnovaná památce obětem 2. světové války v okolí jsou např. **urnový háj Tachov** a **Památník ve Staré Knižecí Huti**.

TIPP

Weitere Erinnerungsorte an die Opfer des Zweiten Weltkriegs in der Umgebung sind der **Urnenhain Tachov** und das **Denkmal in der Stará Knižecí Huť/Alt Fürstenhütte**.



Obr. 5.1 Mohyla (foto A. Hrušková), Obr. 5.2 Mohyla (foto A. Hrušková), Obr. 5.3 Mohyla (foto Mas Zlatá cesta, o.p.s.), Obr. 5.4 Mohyla (foto A. Hrušková)

Bild 5.1 Mohyla (Foto A. Hrušková), Bild 5.2 Mohyla (Foto A. Hrušková), Bild 5.3 Mohyla (Foto Mas Zlatá cesta, o.p.s.), Bild 5.4 Mohyla (Foto A. Hrušková)

Město Stříbro

Stadt Stříbro/Mies

www.muzeum-strebro.cz
Masarykovo nám. 21,
349 01 Stříbro

www.hornickyspolekstrebro.cz
49.7521189N, 13.0090169E



6.3



6.1



6.2



6.4

TIP

V blízkosti muzea se nachází **kostel Věch svatých s vyhlídkovou věží**, kde můžete obdivovat město z výšky 30 m. V městském parku za klášteřem vás uchvátí soustava přírodních vodopádů.

TIPP

In der Nähe des Museums befindet sich die **Allerheiligenkirche mit einem Aussichtsturm**, von dem aus Sie die Stadt aus einer Höhe von 30 m bewundern können. Im Stadtpark hinter dem Kloster werden Sie von einer Reihe natürlicher Wasserfälle fasziniert.



Pokud se vydáte navštívit město Stříbro, nezapomeňte se zastavit na náměstí, kde vás okouzlí **renesanční radnice** s působivou sgrafitovou výzdobou. Najdete zde také **Městské muzeum ve Stříbě**, které je zaměřeno na hornictví a geologické obory a nachází se v budově bývalého minoritského kláštera. Z náměstí se můžete také vydat městským parkem k **Hornickému skanzenu** a ke štolě Prokop, která je pro návštěvníky přístupná v celkové délce 700 m.



Wenn Sie die Stadt Stříbro besichtigen möchten, vergessen Sie nicht, am Marktplatz vorbeizuschauen, wo Sie vom **Renaissance-Rathaus** mit beeindruckender Sgraffitodekoration verzaubert werden. Sie finden hier auch das **Stadtmuseum in Stříbro**, das sich auf den Bergbau und Geologie konzentriert und im ehemaligen Minoritenkloster untergebracht ist. Vom Marktplatz aus können Sie auch durch den Stadtpark zum **Bergbaumuseum** und zum **Prokop-Stollen** gehen, der für Besucher auf einer Gesamtlänge von 700 m zugänglich ist.



Obr. 6.1 Městské muzeum ve Stříbě (zdroj: Městské muzeum ve Stříbě), Obr. 6.2 Městské muzeum ve Stříbě (zdroj: Městské muzeum ve Stříbě), Obr. 6.3 Radnice Stříbro (foto M. Podlesná), Obr. 6.4 Hornický skanzen (foto M. Podlesná)

Bild 6.1 Stadtmuseum in Stříbro (Quelle: Stadtmuseum in Stříbro), Bild 6.2 Stadtmuseum in Stříbro (Quelle: Stadtmuseum in Stříbro), Bild 6.3 Rathaus in Stříbro (Foto M. Podlesná), Bild 6.4 Bergbaumuseum (Foto M. Podlesná)

Zámek Bor

Schloss Bor/Haid



7.1



7.2



7.4

TIP

Nezapomeňte navštívit **Loretu**, která se nachází v blízkosti borského zámku. Veřejnosti je přístupná po domluvě se zdejším farářem.

TIPP

Besuchen Sie unbedingt die **Loreto-Kapelle**, die sich in der Nähe des Schlosses Bor befindet. Sie ist nach Absprache mit dem örtlichen Priester für die Öffentlichkeit zugänglich.



7.3

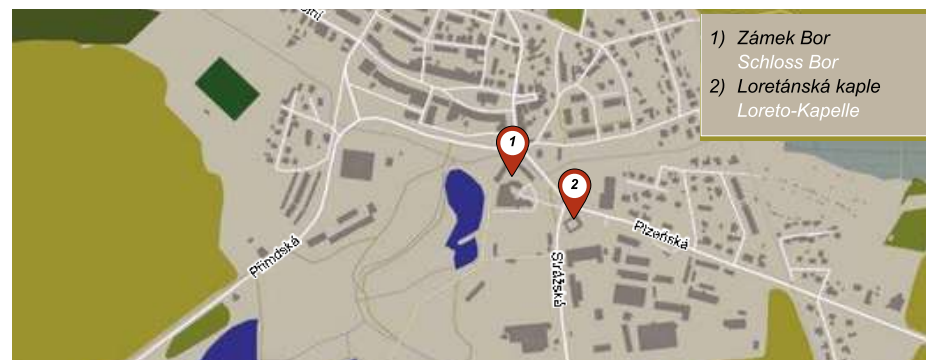
🌐 www.zamekbor.cz
🏠 Plzeňská 259, 348 02 Bor



Původně gotický vodní hrad založený předky pánů ze Švamberka byl v 16. století přestavěn na zámek. Svoji nynější pseudogotickou úpravu získal v 19. století. Zámek je stavebním unikátem, neboť se v nedotčeném stavu zachovala podstatná část středověkých prvků. K nejviditelnějším pozůstatkům původní stavby patří **stará válcová věž s třímetrovým zdívkem**. Prohlídková trasa zahrnuje zámecké interiéry, **Švamberský sál se sklípkovými klenbami a hradní kapli sv. Vavřince**. Další část prohlídky je situována do 1. patra traktu přilehlého k zámecké věži, do vysoké hradní věže a na její ochoz (kam vede 117 schodů), který slouží jako rozhledna. Součástí zámku je park o rozloze cca 16 ha.



Ursprünglich wurde eine gotische Wasserburg, die von den Vorfahren der Herren von Schwanberg gegründet wurde, im 16. Jahrhundert zu einem Schloss umgebaut. Seine jetzige pseudogotische Adaption erlangte er im 19. Jahrhundert. Das Schloss ist ein einzigartiges Gebäude, da ein wesentlicher Teil der mittelalterlichen Elemente erhalten geblieben ist. Zu den sichtbarsten Resten des ursprünglichen Baus gehört ein **alter zylindrischer Turm mit drei Meter hohem Mauerwerk**. Die Besichtigungstour umfasst die Innenräume des Schlosses, den **Schwanberg-Saal mit seinen Zellengewölben** und die **St. Lorenz Schlosskapelle**. Ein weiterer Teil der Besichtigung führt im ersten Stockwerk, das an den Schlossturm angeschlossen ist, in den Schlossturm und auf die Galerie (wohin 117 Stufen führen), die als ein Aussichtsturm dient. Teil des Schlosses ist ein Park mit einer Fläche von ca. 16 ha.



- 1) Zámek Bor
Schloss Bor
- 2) Loretánská kaple
Loreto-Kapelle

Obr. 7.1 Zámek Bor (foto M. Podlesná), Obr. 7.2 Zámek Bor (foto G. Kortanová), Obr. 7.3 Loreta Bor (zdroj: tachovsko.com), Obr. 7.4 Zámek Bor (foto A. Hrušková)

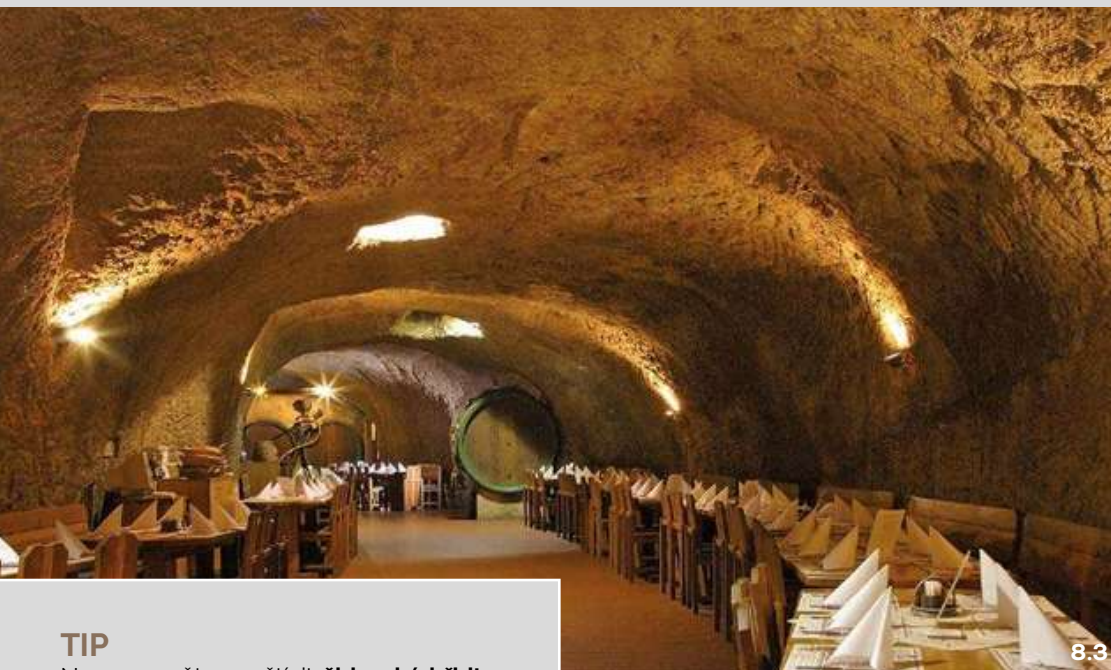
Bild 7.1 Schloss Bor (Foto M. Podlesná), Bild 7.2 Schloss Bor (Foto G. Kortanová), Bild 7.3 Loreto-Kapelle Bor (Quelle: tachovsko.com) Bild 7.4 Schloss Bor (foto A. Hrušková)

Rodinný pivovar Chodovar

Familienbrauerei Chodovar

🌐 www.chodovar.cz

🏠 Pivovarská 107, 348 13 Chodová Planá



8.3

TIP

Nezapomeňte navštívit **židovský hřbitov**, který se nachází v zámeckém parku neda-leko pivovaru.

TIPP

Vergessen Sie nicht, den **jüdischen Friedhof** im Schlosspark in der Nähe der Brauerei zu besuchen.



8.2



8.1



8.5



8.4



Rodinný pivovar v Chodové Planě byl vystavěn nad prastarými sklepy vytesanými v žulovém masivu, jejichž původ je spojován se vznikem zdejšího chodského hrádku. V současnosti se vedení pivovaru věnuje **rodina Plevkova**. Roční produkce se pohybuje na hranici 90 tisíc hektolitrů piva a stáčené minerální vody. Historický areál rodinného pivovaru Chodovar nenabízí jen prohlídky pivovaru, ale také originální pivní lázně, stylovou restauraci situovanou v části skalního labyrintu pivovarských sklepů a příjemné ubytování s možností wellness.

*Die Familienbrauerei in Chodová Planá/Kuttenplan wurde über den in Granitmassiv gehauenen alten Kellern errichtet, deren Ursprung mit dem Ursprung der örtlichen Burg in Verbindung gebracht wird. Die **Familie Plevka** leitet derzeit die Brauerei. Jährlich werden rund 90.000 Hektoliter Bier und Mineralwasser in Flaschen produziert. Das historische Gelände der Familienbrauerei Chodovar bietet nicht nur Führungen durch die Brauerei, sondern auch ein originelles Bierbad, ein stilvolles Restaurant in einem Teil des Felsenlabyrinths der Brauereikeller und angenehme Unterkünfte mit Wellness.*



Obr. 8.1 Rodinný pivovar Chodovar (zdroj: Pivovar Chodovar), Obr. 8.2 Rodinný pivovar Chodovar (zdroj: Pivovar Chodovar), Obr. 8.3 Rodinný pivovar Chodovar – restaurace (zdroj: Pivovar Chodovar), Obr. 8.4 Rodinný pivovar Chodovar (zdroj: Pivovar Chodovar), Obr. 8.5 Židovský hřbitov (foto P. Terčová)

Bild 8.1 Familienbrauerei Chodovar (Quelle: Familienbrauerei Chodovar), Bild 8.2 Familienbrauerei Chodovar (Quelle: Familienbrauerei Chodovar), Bild 8.3 Familienbrauerei Chodovar – Restaurant (Quelle: Familienbrauerei Chodovar), Bild 8.4 Familienbrauerei Chodovar (Quelle: Familienbrauerei Chodovar), Bild 8.5 Jüdischer Friedhof (Foto P. Terčová)

Kláster Kladruby

Kloster Kladruby/Kladrau



🌐 www.klaster-kladruby.cz
 🏠 Pozorka 1, 349 61 Kladruby



9.2

TIP

Navštivte **Muzeum Československého opevnění** (200 m od brány kláštera).

TIPP

Besuchen Sie das **Museum der tschechoslowakischen Befestigung** (200 m vom Klostertor entfernt).



9.3



9.1



9.4



Bývalý benediktinský klášter v Kladrubech se nachází nedaleko města Stříbra. Dominantou areálu je **kostel Nanebevzetí Panny Marie**. Kupole kostela dosahuje výšky 46 metrů a je zakončena zlatenou mariánskou korunou. Druhou významnou dominantou je **budova Nového konventu**.



Das ehemalige Benediktinerkloster befindet sich in der Nähe der Stadt Stříbro. Die Dominante des Areals ist die **Kirche Mariä Himmelfahrt**. Die Kuppel der Kirche, die eine Höhe von 46 Meter erreicht, wird mit einer vergoldeten Maria-Krone abgeschlossen. Der zweit-bekannteste Bau im Klosterareal ist **das Gebäude des Neuen Konvents**.



9.1 Klášter Kladruby (www.npu.cz a zdroj: Národní památkový ústav), 9.2 Klášter Kladruby (www.npu.cz a zdroj: Národní památkový ústav), 9.3 Klášter Kladruby (www.npu.cz a zdroj: Národní památkový ústav), 9.4 Klášter Kladruby (www.npu.cz a zdroj: Národní památkový ústav)

9.1 Kloster Kladruby (www.npu.cz und Quelle: Nationales Denkmalamt), 9.2 Kloster Kladruby (www.npu.cz und Quelle: Nationales Denkmalamt), 9.3 Kloster Kladruby (www.npu.cz und Quelle: Nationales Denkmalamt), 9.4 Kloster Kladruby (www.npu.cz und Quelle: Nationales Denkmalamt)

Vlčí hora

Vlčí hora/Wolfsberg



📍 49.8105794N, 12.8554869E



10.1



10.2



10.3

TIP

Při cestě na Vlčí horu nezapomeňte navštívit romantickou zříceninu hradu **Volfštejn** nebo **Goethovu vyhlídku**, každou na opačném úpatí hory.

TIPP

Wenn Sie auf den Wolfsberg gehen, vergessen Sie nicht, die romantischen Ruinen der Burg **Volfštejn/Wolfstein** oder den **Goethe-Aussichtspunkt** am gegenüberliegenden Fuß des Berges zu besuchen.



Vlčí hora se nachází nedaleko obce Černošín. Jedná se o třetihorní sopečný vrchol, který svoji nadmořskou výškou 703,6 m výrazně převyšuje veškeré kopce a okolí. Patří k nejvýznamnějším mineralogickým nalezištím pyroxenů a amfibolů západních Čech. Vrchol Vlčí hory nabízí úchvatný výhled na krajinu a **Kosí potok**.



*Wolfsberg liegt in der Nähe des Dorfes Černošín/Tschernoschin. Es handelt sich um einen tertiären Vulkangipfel, der mit einer Höhe von 703,6 m alle Hügel in der Umgebung deutlich übertrifft. Es ist eines der wichtigsten mineralogischen Vorkommen von Pyroxenen und Amphibolen in Westböhmen. Auf der Spitze des Wolfsbergs bietet sich ein atemberaubender Blick auf die Landschaft und den **Kosí potok/Amselbach**.*



Obr. 10.1 Vlčí hora - výhled (zdroj: tachovsko.com), Obr. 10.2 Hrad Volfštejn (foto M. Bošková), Obr. 10.3 Hrad Volfštejn (zdroj: tachovsko.com)

Bild 10.1 Wolfsberg - Aussicht (Quelle: tachovsko.com), Bild 10.2 Burg Volfštejn (Foto M. Bošková), Bild 10.3 Burg Volfštejn (Quelle: tachovsko.com)

Hrad Švamberk, Gutštejn

Burgen Švamberk/Schwanberg, Gutštejn/Gutstein

Hrad/Burg Švamberk

🏠 Krasíkov, 349 52 Kokašice,
📍 49.8783803N, 12.9309614E

Hrad/Burg Gutštejn

🌐 www.hrad-gutstejn.cz
🏠 349 52 Konstantinovy Lázně,
📍 49.8519861N, 13.0161097E



TIP

Na trase najdete také okružní **Naučnou stezku Šipin**, která je dlouhá 7 km.

TIPP

Auf der Strecke befindet sich auch der 7 km lange **Lehrpfad Šipin**.



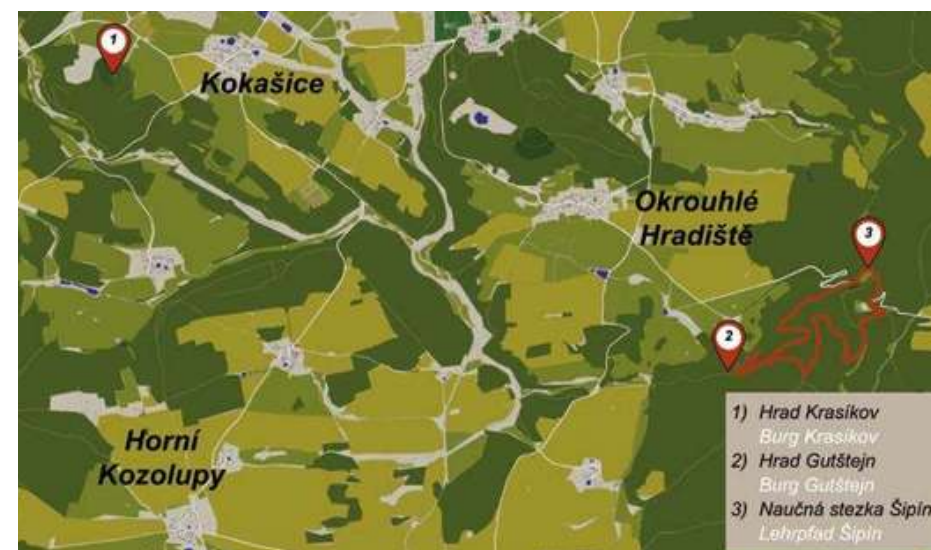
Hrad Švamberk – Zříceninu hradu najdete nedaleko obce Konstantinovy Lázně na vrchu **Krasíkov**. Hrad pochází ze 13. století a sloužil jako hlavní sídlo rodů Švamberků. Dnes je dominantou hradního komplexu **kostel sv. Máří Magdalény**. Vybudovaná vyhlídková plošina umožňuje nádhernou vyhlídku do širokého okolí.

Hrad Gutštejn – Zříceninu hradu najdete nad zalesněným údolím **potoka Hadovky**. Dodnes se dochovala válcová věž a zbytky obvodových zdí.



Burg Švamberk - Die Burgruine befindet sich in der Nähe der Gemeinde Konstantinovy Lázně/Konstantinsbad auf dem Hügel **Krasíkov**. Die Burg stammt aus dem 13. Jahrhundert und diente als Hauptresidenz der Familie Schwanberg. Die Dominante des Schlosskomplexes ist heute die **Kirche St. Maria Magdalena**. Die gebaute Aussichtsplattform ermöglicht einen schönen Blick auf die Umgebung.

Burg Gutštejn - Die Burgruine befindet sich über dem bewaldeten Tal des **Hadovka-Baches**. Bis heute sind ein zylindrischer Turm und Reste von Umfassungsmauern erhalten.



Obr. 11.1 Hrad Švamberk (foto M. Podlesná), Obr. 11.2 Hrad Švamberk (foto K. Zajíčková), Obr. 11.3 Hrad Gutštejn (foto M. Podlesná)
Obr. 11.4 Hrad Gutštejn (foto M. Podlesná)

Bild 11.1 Burg Švamberk (Foto M. Podlesná), Bild 11.2 Burg Švamberk (Foto K. Zajíčková), Bild 11.3 Burg Gutštejn (Foto M. Podlesná)
Bild 11.4 Burg Gutštejn (Foto M. Podlesná)

Rozhledna Havran

Aussichtsturm Havran/Rabenberg



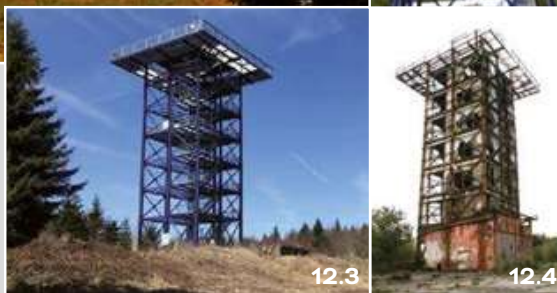
12.1

DOSTUPNOST

česká strana: obec Stará Knížecí Huť – na kole či pěšky (cca 7 km) německá strana: obec Silberhütte (lepší parkování) – na kole či pěšky (cca 3 km)

ZUGÄNGLICHKEIT

Tschechische Seite: Gemeinde Stará Knížecí Huť/Alt Fürstenhütte – mit dem Fahrrad oder zu Fuß (ca. 7 km) Deutsche Seite: Ortschaft Silberhütte (gute Parkmöglichkeiten) – mit dem Fahrrad oder zu Fuß (ca. 3 km)



12.3

12.4



12.5

🌐 rozhlednahavran.cz

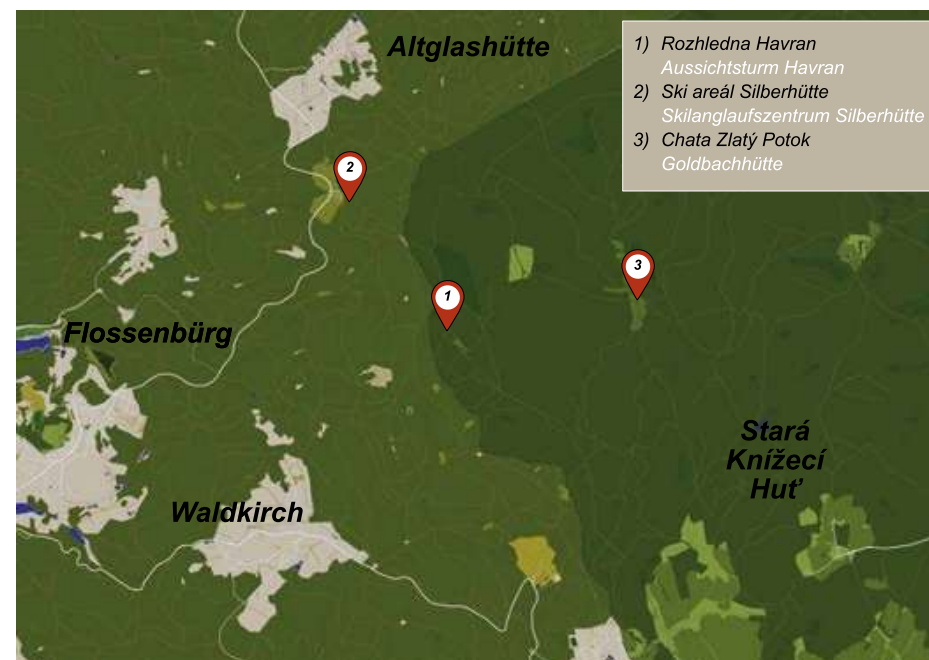
📍 49.7434194N, 12.4093178E



Rozhledna je postavena na nejvyšším vrcholu Tachovska. Stavba dříve sloužila armádě a patřila mezi přísně strážené nedostupné objekty. Rozhledna Havran nabízí úžasné výhledy na západní Čechy a na sousední Bavorsko.



Der Turm ist auf dem höchsten Gipfel der Region Tachov gebaut. Das Gebäude diente früher der Armee und war eines der streng bewachten unzugänglichen Objekte. Der Aussichtsturm Rabenberg bietet einen atemberaubenden Blick auf Westböhmen und das benachbarte Bayern.



Obr. 12.1 Rozhledna Havran (foto A. Hrušková), Obr. 12.2 Rozhledna Havran (foto A. Hrušková), Obr. 12.3 Rozhledna Havran (zdroj: tachovsko.com), Obr. 12.4 Rozhledna Havran 2011 (foto A. Hrušková), Obr. 12.5 Rozhledna Havran výhled (foto A. Hrušková)

Bild 12.1 Aussichtsturm Havran (Foto A. Hrušková), Bild 12.2 Aussichtsturm Havran (Foto A. Hrušková), Bild 12.3 Aussichtsturm Havran (Quelle: tachovsko.com), Bild 12.4 Aussichtsturm Havran 2011 (Foto A. Hrušková), Bild 12.5 Aussichtsturm Havran – Aussicht (Foto A. Hrušková)

Rozhledna Milíře

Aussichtsturm Milíře/Brand



🏠 Milíře 37, 348 06 Rozvadov



13.2



13.3



13.1

TIP

Na této trase najdete také okružní **Vyhlídkovou naučnou stezku v Rozvadově**, která je dlouhá 15 km.

TIPP

Auf dieser Strecke finden Sie auch einen **15 km langen Aussichtslernpfad in Rozvadov**.



Rozhlednu najdete na konci osady Milíře, což je část obce Rozvadov. Rozhledna je vysoká 30 m a nachází se na **kopci Tomáška** ve výšce 631 m. n. m. Vyhlídková plošina pro turisty se nachází ve výšce 25 m a poskytuje krásné výhledy na zříceninu hradu Přimda, vojenskou věž na Velkém Zvonu, Český les a Německo.



Der Aussichtsturm befindet sich am Ende des Dorfes Milíře/Brand, das zur Gemeinde Rozvadov/Roßhaupt gehört. Der Aussichtsturm ist 30 m hoch und befindet sich auf dem 631 m hohen **Hügel Tomáška**. Die Aussichtsplattform für Touristen befindet sich auf einer Höhe von 25 m und bietet einen schönen Blick auf die Ruinen der Burg Přimda/Pfraumberg, den Wehrturm auf dem Velký Zvon/Plattenberg, den Böhmisches Wald und Deutschland.



Obr. 13.1 Rozhledna Milíře (foto M. Podlesná), Obr. 13.2 Výhled z rozhledny (foto P. Terčová), Obr. 13.3 Výhled z rozhledny (foto P. Terčová)

Bild 13.1 Aussichtsturm Milíře (Foto M. Podlesná), Bild 13.2 Blick vom Aussichtsturm (Foto P. Terčová), Bild 13.3 Blick vom Aussichtsturm (Foto P. Terčová)

Rozhledna Bohušův vrch

Aussichtsturm Bohušův vrch



🏠 Bezručická, 348 15 Planá



14.1



14.2



14.4



Půvabná zděná věž se špičatou stříškou nabízí krásnou vyhlídku na celé město Planá, na Český a Slavkovský les. Rozhledna je 21 m vysoká. Vzdálenost rozhledny od centra Planá je necelých 1,5 km.



Der charmante Backsteinturm mit Spitzdach bietet einen schönen Blick auf die gesamte Stadt Planá, den Böhmisches und den Slavkov-Wald. Der Aussichtsturm ist 21 m hoch und ist weniger als 1,5 km vom Zentrum der Gemeinde Planá entfernt.

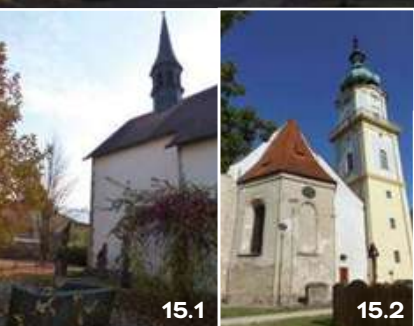


Obr. 14.1 Rozhledna Bohušův vrch (foto A. Hrušková), Obr. 14.2 Rozhledna Bohušův vrch (foto M. Podlesná), Obr. 14.3 Rozhledna Bohušův vrch interier (foto A. Hrušková), Obr. 14.4 Rozhledna Bohušův vrch výhled (foto A. Hrušková)

Bild 14.1 Aussichtsturm Bohušův vrch (Foto A. Hrušková), Bild 14.2 Aussichtsturm Bohušův vrch (Foto M. Podlesná), Bild 14.3 Aussichtsturm Bohušův vrch interier (Foto A. Hrušková), Bild 14.4 Aussichtsturm Havran – Aussicht (Foto A. Hrušková)

Kostely v Plané

Kirchen in Planá/Plan



TIP

Navštivte **Galerii ve věži**, bonusem pro vás bude krásná vyhlídka po okolí. Nezapomeňte také na **Hornické muzeum Planá**, které je od-
sud daleko cca 300 m.

TIPP

Besuchen Sie die **Galerie im Turm**, ein Bonus für Sie wird ein schöner Blick auf die Umgebung sein. Vergessen Sie nicht das ca. 300 m entfernte **Bergbaumuseum Planá**.

Kostel sv. Petra a Pavla/
St. Peter und Paul Kirche
🏠 Bezdružická 937, 348 15
Planá

Kostel Nanebevzetí Panny Marie/
Kirche Mariä Himmelfahrt
🏠 Kostelní 132, 348 15 Planá



Kostel sv. Petra a Pavla – Románsko-gotický kostel je nejstarší architektonickou památkou města. V současné době je využíván pro účely obřadů, koncertů a v letních měsících i výstav moderního umění.

Kostel Nanebevzetí Panny Marie – V blízkosti náměstí se nachází farní kostel z druhé poloviny 13. století s gotickým trojlodím a románským portálem. Věž, která je součástí kostela, slouží jako městská „Galerie ve věži“.



St. Peter und Paul Kirche – Die romanisch-gotische Kirche ist das älteste Baudenkmal der Stadt. Derzeit wird es für Zeremonien, Konzerte und in den Sommermonaten auch für Ausstellungen moderner Kunst genutzt.

Kirche Mariä Himmelfahrt – In der Nähe des Marktplatzes befindet sich eine Pfarrkirche aus der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts mit einem gotischen Dreischiff und einem romanischen Portal. Der Turm, der Teil der Kirche ist, dient als städtische „Galerie im Turm“.



Obr. 15.1 Kostel sv. Petra a Pavla (foto M. Podlesná), Obr. 15.2 Kostel Nanebevzetí Panny Marie (foto M. Podlesná), Obr. 15.3 Kostel Nanebevzetí Panny Marie (foto A. Hrušková), Obr. 15.4 Hornické muzeum Planá (foto P. Terčová), Obr. 15.5 Náměstí Planá (foto A. Hrušková)

Bild 15.1 Kirche St. Petr und Paul (Foto M. Podlesná), Bild 15.2 Kirche Mariä Himmelfahrt (Foto M. Podlesná), Bild 15.3 Kirche Mariä Himmelfahrt (Foto A. Hrušková), Bild 15.4 Bergbaumuseum Planá (Foto P. Terčová), Bild 15.5 Marktplatz Planá (Foto A. Hrušková)

Hrad Přimda

Burg Pfraumberg

🌐 www.hrad-primda.cz
 📍 49.6799475N, 12.6668850E



16.1

16.2

TIP

V blízkosti hradu vede **Přimdská naučná stezka**, na ní můžete vidět největší lípu Tachovska, nebo se podívat na místní me-teostanici. K relaxaci poslouží krytý bazén Přimda.

TIPP

Der **Naturlehrpfad Přimda** führt in der Nähe der Burg vorbei, wo Sie die größte Linde der Region Tachov sehen oder die örtliche Wetterstation besichtigen können. Sie können sich im Schwimmbad Přimda entspannen.



16.3



16.4



16.5



Jeden z nejstarších románských kamenných hradů v Čechách, který pochází z 12. století. Provoz hradu je celoroční s možností objednání prohlídky s výkladem.



Eine der ältesten romanischen Steinburgen in Böhmen aus dem 12. Jahrhundert. Die Burg ist ganzjährig geöffnet und es besteht die Möglichkeit, eine Führung zu buchen.



- 1) Hrad Přimda
Burg Přimda
- 2) Plavecký areál
Schwimmhalle
- 3) Přimdská naučná stezka
Lehrpfad Přimda

Obr. 16.1 Hrad Přimda (foto M. Podlesná), Obr. 16.2 Hrad Přimda (foto M. Podlesná), Obr. 16.3 Výhled Přimda (foto M. Podlesná)
 Obr. 16.4 Výhled Přimda (foto M. Podlesná), Obr. 16.5 Přimdská naučná stezka (foto M. Bošková)

Bild 16.1 Burg Přimda (Foto M. Podlesná), Bild 16.2 Burg Přimda (Foto M. Podlesná), Bild 16.3 Aussicht Přimda (Foto M. Podlesná), Bild 16.4 Aussicht Přimda (Foto M. Podlesná), Bild 16.5 Lehrpfad Přimda (Foto M. Bošková)

Rekreační oblast Sycherák

Erholungsgebiet Sycherák



📍 49.6328658N, 12.7520744E



Oblíbená rekreační oblast Sycherák nabízí sportovní vyžití i odpočinkové aktivity, například rybolov, koupání, projíždky na lodkách nebo okolní cyklostezky.



Das beliebte Erholungsgebiet Sycherák bietet Sport- und Freizeitaktivitäten wie Angeln, Schwimmen, Bootfahren oder die umliegenden Radwege an.



17.1

TIP

Můžete se vydat na nedalekou **rozhlednu Březinka**, která se nachází kousek od obce Bernartice (cesta od Sycheráku k rozhledně je necelých 5 km).

TIPP

Sie können zum nahe gelegenen **Aussichtsturm Březinka** gehen, der sich in der Nähe des Dorfes Bernartice/Pernatitz befindet (der Weg von Sycherák zum Aussichtspunkt sind weniger als 5 km).



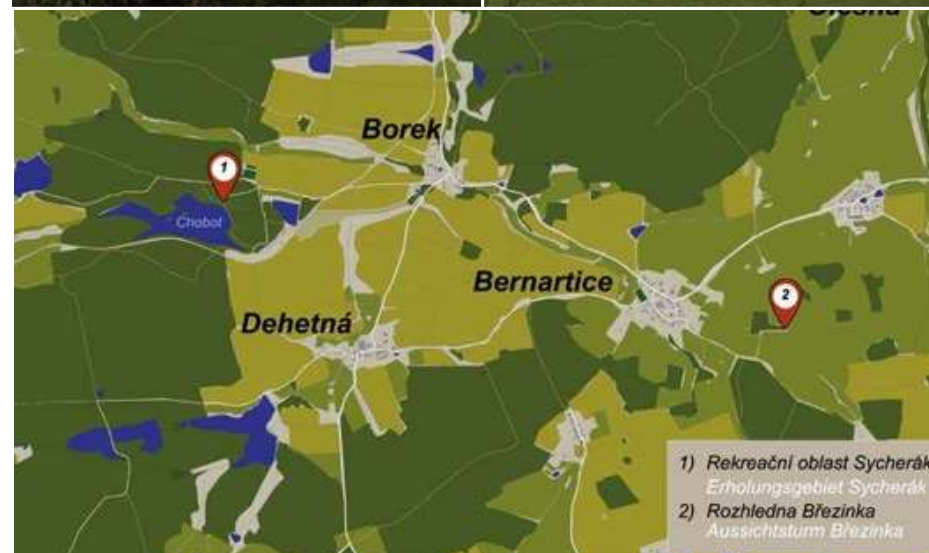
17.2



17.3



17.4



Obr. 17.1 Rekreační oblast Sycherák (foto M. Podlesná), Obr. 17.2 Rekreační oblast Sycherák (foto M. Podlesná), Obr. 17.3 Rekreační oblast Sycherák (foto M. Strnadová), Obr. 17.4 Rozhledna Březinka (foto M. Bošková)

Bild 17.1 Erholungsgebiet Sycherák (Foto M. Podlesná), Bild 17.2 Erholungsgebiet Sycherák (Foto M. Podlesná), Bild 17.3 Erholungsgebiet Sycherák (Foto M. Strnadová), Bild 17.4 Aussichtsturm Březinka (Foto M. Bošková)

Naučná stezka Historie sklářství

Lehrpfad Geschichte der Glasindustrie



18.1

TIP

V blízkosti obce Lesné se nachází další tři naučné stezky.

Naučná stezka Lesná – Okružní trasa začíná přímo v obci Lesná. Má celkem 10 zastavení a dlouhá je cca 11,3 km. Stezka vás zavede k přírodní rezervaci Podkovák a k naučné stezce Vodní svět.

Naučná stezka Vodní svět – Trasa dlouhá skoro 2 km vede okolo rybníků a seznamuje návštěvníky s místními obyvateli z rostlinné i živočišné říše, kteří zde žijí. Stezka má několik lákadel: bobří pozorovatelnu, dřevěné molo, skládačky pro děti a zvukovou tabuli.

Naučná stezka Podkovák – Tato stezka, téměř 1 km dlouhá, přibližuje návštěvníkům vrchovištní rašeliniště. Na konci stezky na vás čeká vyhlídková plošina s výhledem na vzácné druhy rostlin a drobné vodní plochy.

TIPP

In der Nähe von Lesná gibt es drei weitere Lehrpfade.

Lehrpfad Lesná – *Der Rundweg beginnt direkt im Dorf Lesná. Er hat insgesamt 10 Haltepunkte und ist ca. 11,3 km lang. Der Weg führt Sie zum Naturschutzgebiet Podkovák und zum Lehrpfad „Wasserwelt“.*

Lehrpfad „Wasserwelt“ – *Der fast 2 km lange Lehrpfad führt um die Teiche herum und bringt den Besuchern die hier lebenden Bewohner aus dem Pflanzen- und Tierreich näher. Der Weg hat mehrere Attraktionen: eine Biberbeobachtungsstelle, einen Holzsteg, ein Kinderpuzzle und eine Infotafel mit „Tierlauten“.*

Lehrpfad Podkovák – *Dieser fast 1 km lange Pfad bringt Besucher zu den Mooren. Am Ende des Weges erwartet Sie eine Aussichtsplattform mit Blick auf seltene Pflanzenarten und kleine Wasserflächen.*

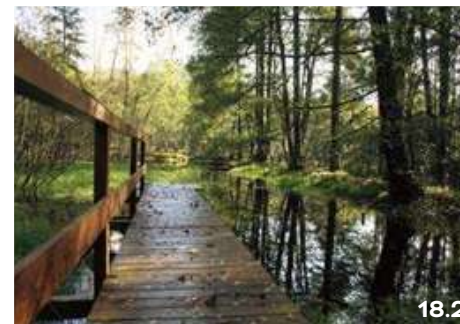
📍 Ns Historie sklářství/Lehrpfad Geschichte der Glasindustrie - 49.7215233N, 12.4691603E
Ns Lesná/Lehrpfad Lesná - 49.7540928N, 12.5378856E
Ns Vodní svět/Lehrpfad „Wasserwelt“ - 49.7264539N, 12.5423258E
Ns Podkovák/Lehrpfad Podkovák - 49.7362825N, 12.5225947E



Naučná stezka Historie sklářství – Trasa, která začíná ve Staré Knížecí Huti, je necelých 6 km dlouhá. Největším lákadlem stezky je původní stroj na leštění skla zachovaný v ruinách bývalé **Arnoštovy leštírny**.



Lehrpfad Geschichte der Glasindustrie – *Der Lehrpfad, der in der Altfürstenhütte beginnt, ist weniger als 6 km lang. Die größte Attraktion des Weges ist die originale Glaspoliermaschine, die in den Ruinen des ehemaligen Ernst Polierwerks erhalten geblieben ist.*

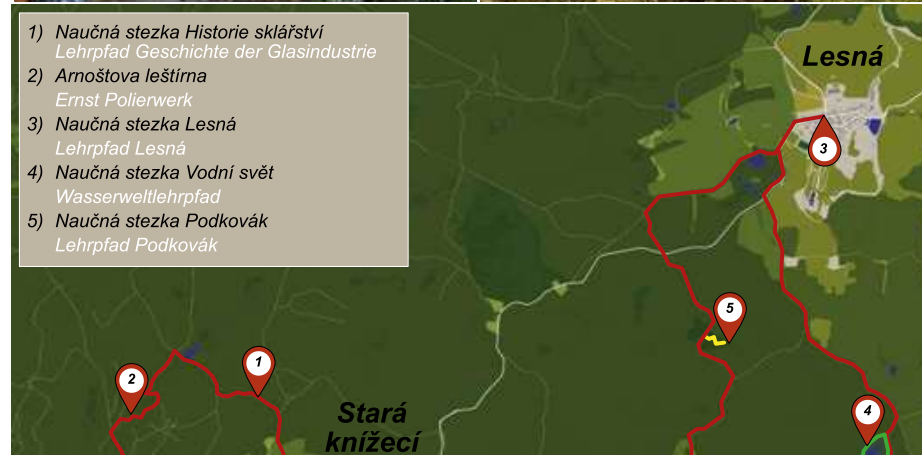


18.2



18.3

- 1) Naučná stezka Historie sklářství
Lehrpfad Geschichte der Glasindustrie
- 2) Arnoštova leštírna
Ernst Polierwerk
- 3) Naučná stezka Lesná
Lehrpfad Lesná
- 4) Naučná stezka Vodní svět
Wasserweltlehrpfad
- 5) Naučná stezka Podkovák
Lehrpfad Podkovák



Obr. 18.1 Naučná stezka Historie sklářství - Arnoštova leštírna (foto archiv MAS Zlatá cesta), Obr. 18.2 Naučná stezka Vodní svět (foto A. Hrušková), Obr. 18.3 Naučná stezka Podkovák (foto A. Hrušková)

Bild 18.1 Lehrpfad Glasindustrie - Ernst Polierwerk (Foto Archiv MAS Zlatá cesta), Bild 18.2 Lehrpfad „Wasserwelt“ (Foto A. Hrušková), Bild 18.3 Lehrpfad Podkovák (Foto A. Hrušková)

Zámek Svojšín

Schloss Svojšín/Schweißing



🌐 www.zameksvojsin.cz
 🏠 Svojšín 1, 349 56 Svojšín



19.1



19.3



19.2

TIP

Přímo v prostorách zámku se můžete i ubytovat.

TIPP

Sie können auch direkt im Schloss übernachten.



Barokní zámek byl postaven v 18. století. Zámek je ve vlastnictví obce a je postupně rekonstruován. Vedle prohlídky zámku a návštěvy dvou okrasných zámeckých zahrad je zde také možnost občerstvení v místní malé kavárně. Čeká na vás i vyhlídková naučná stezka **Skalní defilé u Svojšína**, jejíž první zastavení je přímo před zámkem.



Das Barockschloss wurde im 18. Jahrhundert erbaut. Das Schloss gehört der Gemeinde und wird nach und nach renoviert. Neben einer Besichtigung des Schlosses und einem Besuch von zwei Ziergärten des Schlosses besteht auch die Möglichkeit, sich im örtlichen Café zu erfrischen. In der Nähe von Svojšín erwartet Sie der malerische **Naturlehrpfad Felsen**, dessen erster Haltepunkt direkt vor dem Schloss liegt.



Obr. 19.1 Zámek Svojšín (foto M. Podlesná), Obr. 19.2 Zámek Svojšín (foto K. Zajičková), Obr. 19.3 Naučná stezka Skalní defilé u Svojšína (zdroj: tachovsko.com)

Bild 19.1 Schloss Svojšín (Foto M. Podlesná), Bild 19.2 Schloss Svojšín (Foto K. Zajičková), Bild 19.3 Naturlehrpfad „Felsen“ bei Svojšín (Quelle: tachovsko.com)

Zámek Bezručice

Schloss Bezručice/Weseritz



📍 nám. Kr. Haranta 1, 349 53 Bezručice



20.1



20.2



20.3



Zámek stojí na místě menšího středověkého hradu, který vznikl již koncem 13. století a jehož část byla v 16. století přestavěna. Do současnosti se zachovalo nádvoří s dvěma křídly gotických budov. V současné době je možné navštívit pouze zámeckou restauraci, kde můžete poobědvat v příjemném barokním prostředí.



Das Schloss steht an der Stelle einer kleinen mittelalterlichen Burg, die Ende des 13. Jahrhunderts erbaut und im 16. Jahrhundert teilweise umgebaut wurde. Ein Innenhof mit zwei Flügeln gotischer Gebäude ist bis heute erhalten geblieben. Derzeit ist nur das Schlossrestaurant zugänglich, in dem Sie in einer angenehmen Barockumgebung speisen können.



Obr. 20.1: Zámek Bezručice (foto M. Podlesná), Obr. 20.2: Zámek Bezručice (foto P. Terčová), Obr. 20.3 Zámek Bezručice (foto M. Podlesná)

Bild 20.1: Schloss Bezručice (Foto M. Podlesná), Bild 20.2: Schloss Bezručice (Foto P. Terčová), Bild 20.3 Schloss Bezručice (Foto M. Podlesná)

Historický park Bärnau–Tachov

Geschichtspark Bärnau–Tachov

www.historicky-park.cz
www.geschichtspark.de
 Naaber Straße 5 b, 95671 Bärnau



21.1



21.2



21.3



21.4

TIP

V archeoparku nechybí ani **restaurace Brot&Zeit**, kde se můžete občerstvit. Informace o provozní době restaurace najdete na webových stránkách Historického parku.

TIPP

Am Geschichtspark gibt es auch das **Restaurant Brot&Zeit**, in dem Sie sich erfrischen können. Informationen zu den Öffnungszeiten des Restaurants finden Sie auf der Homepage des Geschichtsparks.



Největší středověký **archeopark** v Německu nabízí pozvánku do středověkého života 9. až 14. století. Najdete tu přes 30 zrekonstruovaných dřevěných stavení, hrádek a mnoho dalšího. Všechny budovy vznikly s použitím autentických středověkých materiálů a technik. Od roku 2018 vzniká dobovými technikami **kamenný komplex dvora Karla IV.** ze 14. století, který se nachází v bezprostřední blízkosti Historického parku.



Das größte mittelalterliche archäologische Freilandmuseum Deutschlands lädt zu einer Zeitreise in das mittelalterliche Leben des 9. bis 14. Jahrhunderts ein. Sie finden hier über 30 rekonstruierte Holzbauten, eine Turmhügelburg und vieles mehr. Alle Gebäude wurden mit authentischen mittelalterlichen Materialien und Techniken erbaut. Seit 2018 wird unmittelbar neben dem Geschichtspark mit mittelalterlichen Techniken ein **Komplex der Reisestation Karls IV.** aus Stein gebaut.



Obr. 21.1 Historický park Bärnau-Tachov (zdroj: „© Klaus Schicker“), Obr. 21.2 Historický park Bärnau-Tachov (zdroj: „© Klaus Schicker“), Obr. 21.3 Historický park Bärnau-Tachov (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Obr. 21.4 Historický park Bärnau-Tachov (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Bild 21.1 Geschichtspark Bärnau-Tachov (Quelle: „© Klaus Schicker“), Bild 21.2 Geschichtspark Bärnau-Tachov (Quelle: „© Klaus Schicker“), Bild 21.3 Geschichtspark Bärnau-Tachov (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Bild 21.4 Geschichtspark Bärnau-Tachov (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Muzeum knoflíků Bärnau

Knopfmuseum Bärnau



TIP

Kupte si na památku knoflíků či další tematické suvenýry v místním obchodě. Kousek od muzea se nachází **kostel sv. Mikuláše**.

TIPP

*Kaufen Sie einen Knopf oder andere thematische Andenken im dortigen Museums-shop. Nicht weit vom Museum befindet sich die **St. Nikolaus Kirche**.*

22.1

🌐 www.deutsches-knopfmuseum.de/cs
www.deutsches-knopfmuseum.de
 🏠 Tachauer Straße 2, 95671 Bärnau



Přijďte si prohlédnout svět knoflíků, uvidíte zde stroje a přístroje, kterými se dříve knoflíky vyráběly. Čeká na vás největší a nejmenší perleťový knoflík na světě a mnoho dalšího. Poznejte dlouhodobou tradici knoflíkářských provozů v Bärnau.



Kommen Sie und entdecken Sie die Welt der Knöpfe. Hier sehen Sie Maschinen und Geräte, mit denen Knöpfe hergestellt wurden. Der größte und der kleinste Perlmutterknopf der Welt und vieles mehr wartet auf Sie. Entdecken Sie die lange Tradition der Knopferstellung in Bärnau.



Obr. 22.1 Muzeum knoflíků Bärnau

Bild 22.1 Knopfmuseum Bärnau

Sibylliny lázně v Bad Neualbenreuthu

Sibyllenbad in Bad Neualbenreuth

🌐 www.sibyllenbad.de/cz
www.sibyllenbad.de
 🏠 Kurallee 1, 95698 Neualbenreuth



23.2

TIP

Přímo naproti lázeňskému centru najdete lázeňský park s tematickými zahradami. V okolí Neualbenreuthu se nachází několik vyhlídek, které stojí za návštěvu.

TIPP

Ein Kurpark mit Themengärten befindet sich direkt gegenüber dem Kurzentrum. In der Umgebung von Bad Neualbenreuth gibt es mehrere schöne Aussichtspunkte.



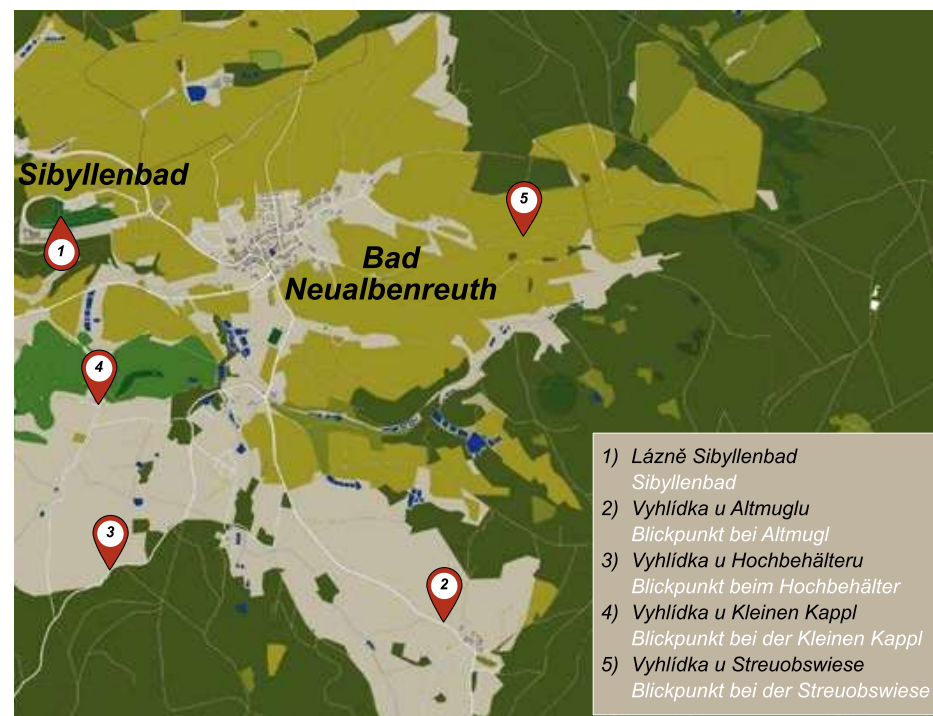
23.1



Sibylliny lázně vás zvou k odpočinku a relaxaci. Objekt nabízí léčebné oddělení, wellness areál se saunami, fitness studio a vodní areál s léčivými prameny o teplotě 34°C a 36°C s obsahem oxidu uhličitého a minerálů.



Das Sibyllenbad lädt zum Entspannen und Erholen ein. Das Bad bietet eine medizinische Abteilung, einen Wellnessbereich mit Saunen, ein Fitnessstudio und einen Wasserbereich mit 34 °C und 36 °C warmem Heilwasser aus der Kohlensäure-Mineralquelle.



- 1) Lázně Sibyllenbad
Sibyllenbad
- 2) Vyhlídka u Altmuglu
Blickpunkt bei Altmugl
- 3) Vyhlídka u Hochbehälteru
Blickpunkt beim Hochbehälter
- 4) Vyhlídka u Kleinen Kappl
Blickpunkt bei der Kleinen Kappl
- 5) Vyhlídka u Streuobswiese
Blickpunkt bei der Streuobswiese

Obr. 23.1 Sibylliny lázně v Bad Neualbenreuthu, Obr. 23.2 Sibylliny lázně v Bad Neualbenreuthu

Bild 23.1 Sibyllenbad in Bad Neualbenreuth, Bild 23.2 Sibyllenbad in Bad Neualbenreuth

Lyžařské a běžkařské centrum Silberhütte

Skilanglaufzentrum Silberhütte

🌐 www.slz-silberhuette.org/cz
www.slz-silberhuette.org
 🏠 Silberhütte 5, 95671 Bärnau



24.1

TIP

Máte rádi **biatlon**? Středisko nabízí moderní biatlonové střelecké zařízení se speciální laserovou technikou, která je vhodná i pro děti.

TIPP

Mögen sie **Biathlon**? Das Zentrum bietet eine moderne Biathlon-Schießanlage mit spezieller Lasertechnologie, die auch für Kinder geeignet ist.



24.2



24.4



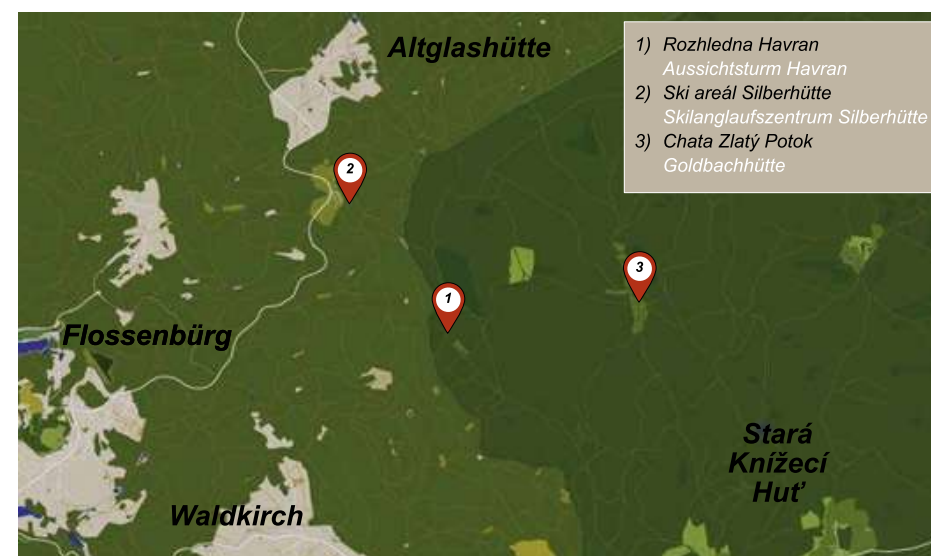
24.3



Areál Silberhütte je v zimních měsících využíván jako lyžařské středisko s téměř 50 kilometry profesionálně upravených běžeckých tras, které jsou vhodné jak pro začátečníky, tak pro pokročilé. Jedna z tras vede i na českou stranu do bývalé obce Zlatý Potok, kde se nachází turistická chata s občerstvením. V letních měsících je areál využíván především pro cykloturistiku a pěší turistiku. Informace o provozní době turistické chaty najdete na webových stránkách areálu.



Die **Silberhütte** wird im Winter als Skigebiet mit fast 50 km professionell präparierten Langlaufloipen genutzt, die sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene geeignet sind. Eine Loipe führt auf tschechischer Seite in das ehemalige Dorf Zlatý Potok/ Goldbach, wo sich eine Hütte befindet (samstags bewirtschaftet). In den Sommermonaten wird das Gebiet hauptsächlich zum Radfahren und Wandern genutzt. Informationen zu den Öffnungszeiten der Hütte finden Sie auf der Homepage des SLZ Silberhütte.



Obr. 24.1 Lyžařské a běžkařské centrum Silberhütte. Obr. 24.2 Lyžařské a běžkařské centrum Silberhütte (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“). Obr. 24.3 Silberhütte – výhled ze stopy (foto A. Hrušková). Obr. 24.4 Zlatý potok – Turistická chata (foto A. Hrušková)

Bild 24.1 Skilanglaufzentrum Silberhütte. Bild 24.2 Skilanglaufzentrum Silberhütte (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“). Bild 24.3 Skilanglaufzentrum Silberhütte (Foto A. Hrušková). Bild 24.4 Goldbachhütte (Foto A. Hrušková)

Zřícenina hradu Flossenbürg

Burgruine Flossenbürg



25.2

TIP

V blízkosti obce Flossenbürg se nachází přírodní **koupaliště Gaisweiher**. Je zde i stejnojmenný kemp, který nabízí vyhlídku na zříceninu hradu Flossenbürg.

TIPP

Bei Flossenbürg gibt es die **Freizeitanlage Gaisweiher** mit einem Campingplatz und einem Blick auf die Ruinen der Burg Flossenbürg.



25.1

🌐 www.flossenbuerg.de/index.php/tour/die-burg
 📍 49.7344964N, 12.3455906E



Volně přístupná zřícenina hradu Flossenbürg byla založena na žulovém skalním výchozu okolo roku 1100 hrabětem ze Sulzbachu. Hrad je krajinnou dominantou, která slibuje nádherný rozhled do okolí z hradní vyhlídkové plošiny.



Die frei zugängliche Burgruine Flossenbürg wurde um 1100 vom Grafen von Sulzbach auf einem Granitfelsen gegründet. Die Burg ist ein Wahrzeichen, das von ihrer Aussichtsplattform einen schönen Blick auf die Umgebung verspricht.



Obr. 25.1 Zřícenina hradu Flossenbürg (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Obr. 25.2 Zřícenina hradu Flossenbürg (zdroj: „Gemeinde Flossenbürg“)

Bild 25.1 Burgruine Flossenbürg (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Bild 25.2 Burgruine Flossenbürg (Quelle: „Gemeinde Flossenbürg“)

Chráněná krajinná oblast Doost

Naturschutzgebiet Doost

🌐 www.oberpfaelzerwald.de/naturschutzgebiet-doostrnaturschutzgebiet-doostr
 📍 49.7140394N, 12.2374525E



TIP

Výchozím bodem exkurze mohou být **vesnice Wilchenreuth a Diepoldsreuth**, kde najdete i občerstvení.

TIPP

Ausgangspunkt des Ausflugs können die **Dörfer Wilchenreuth und Diepoldsreuth** sein, in denen Sie auch Einkehrmöglichkeiten finden.

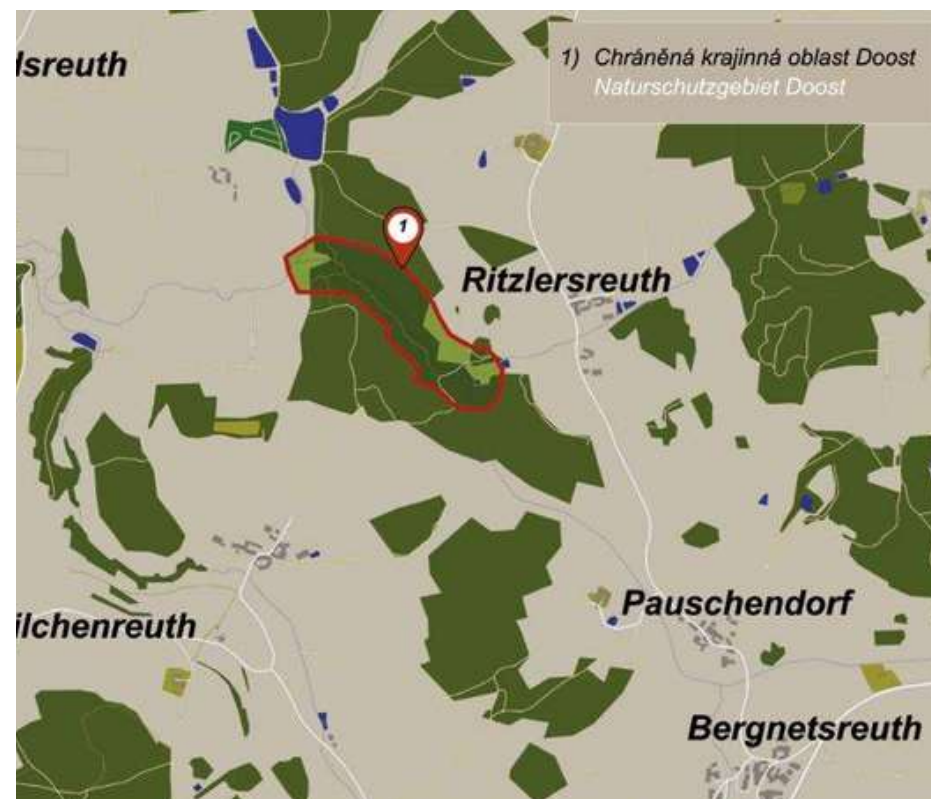
26.1



Chráněná krajinná oblast Doost se nachází cca 10 km severovýchodně od města Weiden. Moře mechem porostlých žulových balvanů v údolí potoka Girnitz je oblíbeným cílem turistů.



Das Naturschutzgebiet Doost liegt ca. 10 km nordöstlich von Weiden. Das Meer aus moosbedeckten Granitblöcken im Girnitztal ist ein beliebtes Ausflugsziel für Touristen.



Obr. 26.1 Chráněná krajinná oblast Doost (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Bild 26.1 Naturschutzgebiet Doost (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Hrad Leuchtenberg

Burg Leuchtenberg



27.1



27.2



27.3

TIP

Od května do srpna se zde konají divadelní představení v režii Hornofalckého zemského divadla.

TIPP

Von Mai bis August finden hier die Sommerfestspiele des Landestheaters Oberpfalz statt.

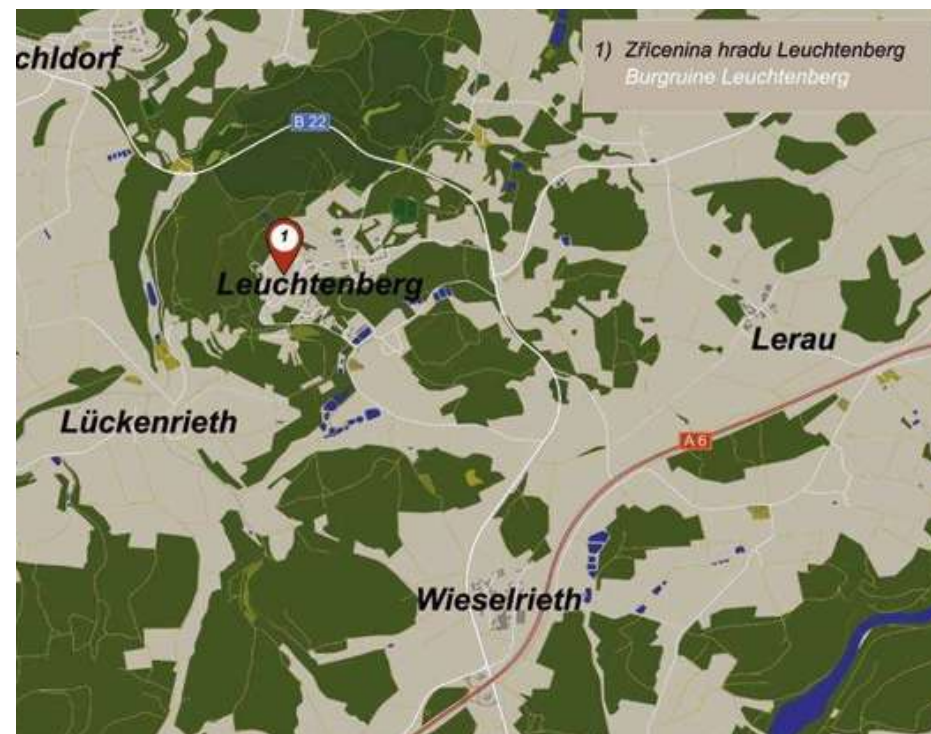
www.burguine-leuchtenberg.de
Burgweg, 92705 Leuchtenberg



Leuchtenberg je největší hradní zříceninou v Horní Falci. Je postaven ve stylu středověké rytířské pevnosti. Na nádvoří zříceniny stojí gotická zámecká kaple. Zřícenina je jedním z neznámějších symbolů Severního Hornofalckého lesa.



Die Burg Leuchtenberg ist die größte Burgruine der Oberpfalz. Sie ist im Stil einer mittelalterlichen Ritterfestung erbaut. Im Innenhof der Ruine befindet sich eine gotische Schlosskapelle. Die Ruine ist eines der bekanntesten Wahrzeichen des Nördlichen Oberpfälzer Waldes.



Obr. 27.1 Hrad Leuchtenberg (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Obr. 27.2 Hrad Leuchtenberg, Obr. 27.3 Hrad Leuchtenberg
Bild 27.1 Burg Leuchtenberg (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Bild 27.2 Burg Leuchtenberg, Bild 27.3 Burg Leuchtenberg

Geo centrum u kontinentálního hlubinného vrtu, Windischeschenbach

GEO-Zentrum an der Kontinentalen Tiefbohrung,
Windischeschenbach



28.1

TIP

V místním geologickém obchodě si můžete koupit jako suvenýr kamenné šperky, fosílie, surové minerály a další.

TIPP

Direkt im Shop des Geo-Zentrums können Sie Steinschmuck, Fossilien, Rohminerale und mehr kaufen.

🌐 www.geozentrum-ktb.de

🏠 Am Bohrturm 2, 92670 Windischeschenbach



U města Windischeschenbach se nachází vrt hluboký 9101 metrů. Řadí se k celosvětově nejhlubším vrtům do pevných krystalických hornin. V současné době je zde **moderní environmentálně vzdělávací GEO-Centrum** zaměřené na Planetu Zemi. Navštivte mineralogickou výstavu "Lokalita severní Horní Falce" a výstavu "Vrtné technologie".



In der Nähe der Stadt Windischeschenbach befindet sich eine 9101 Meter tiefe Bohrung. Es ist eine der tiefsten Bohrungen der Welt in hartem kristallinem Festgestein. Derzeit gibt es hier **eine moderne Umweltbildungsstätte, das GEO-Zentrum**, die sich der Erde als zentralem Thema widmet. Besuchen Sie die mineralogische Ausstellung „Nördliche Oberpfalzstandorte“ und die Ausstellung „Bohrtechnik“.



Obr. 28.1 Geo centrum u kontinentálního hlubinného vrtu

Bild 28.1 GEO-Zentrum an der Kontinentalen Tiefbohrung

Klášterní vesnice Speinshart

Klosterdorf Speinshart



29.1

TIP

Od kláštera si můžete udělat příjemnou procházku po staré poutní cestě lemované barokními sochami světců na cca 3 km vzdálený kopec **Barbaraberg**, na němž najdete dochované průčelí původního poutního kostela (zbyvajících částí kostela dochovány nejsou) a hezký rozhled po okolní krajině. <http://www.kloster-speinshart.de/kulturlandschaft/barbaraberg/wallfahrtsweg/index.html>

TIPP

Vom Kloster aus können Sie auf einem alten Pilgerweg, der von barocken Heiligenstatuen gesäumt ist, einen schönen Spaziergang zum etwa 3 km entfernten **Barbaraberg** unternehmen, auf dem Sie die erhaltene Barockfassade der ursprünglichen Pilgerkirche (andere Reste der Kirche sind nicht erhalten geblieben) und eine schöne Ausblicksmöglichkeit in die Gegend finden. <http://www.kloster-speinshart.de/kulturlandschaft/barbaraberg/wallfahrtsweg/index.html>

🌐 www.kloster-speinshart.de
 🏠 Klosterhof 2, 92676 Speinshart



Premonstrátské opatství ve Speinshartu bylo založeno ve 12. století. V 17. století byl postaven barokní kostel, který patří mezi nejkrásnější kostely jižního Německa. Citlivá rekonstrukce a úprava jednotlivých objektů v klášterní visce dává této stavební památce evropského významu jedinečnou atmosféru.



Die Prämonstratenserabtei in Speinshart wurde im 12. Jahrhundert gegründet. Im 17. Jahrhundert wurde eine Barockkirche errichtet, eine der schönsten Kirchen Süddeutschlands. Die sensible Rekonstruktion und Adaption einzelner Gebäude im Klosterdorf verleiht diesem Bauwerk von europäischer Bedeutung eine einzigartige Atmosphäre.



Obr. 29.1 Klášterní vesnice Speinshart

Bild 29.1 Klosterdorf Speinshart

MuseumsQuartier Tirschenreuth

MuseumsQuartier Tirschenreuth

🌐 www.stadt-tirschenreuth.de
 🏠 Regensburger Str. 6, 95643 Tirschenreuth



30.2



30.1



30.3

TIP

Nezapomeňte navštívit **Dům u rybníka**, který se nachází naproti hlavnímu vchodu. Dům nabízí ve velkých akváriích pozoruhodnou expozici sladkovodních ryb.

TIPP

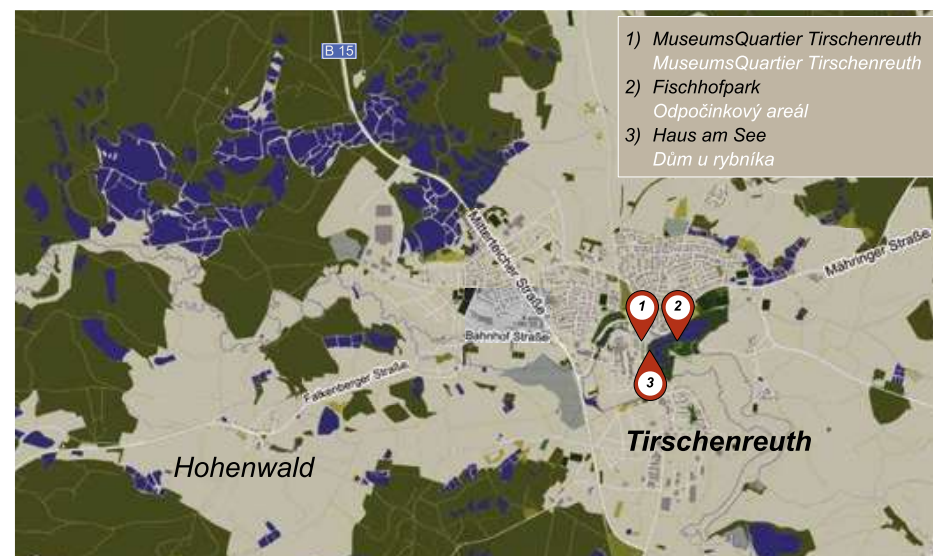
Besuchen Sie unbedingt das **Haus am Teich**, das sich gegenüber des Haupteingangs befindet. Das Haus bietet eine bemerkenswerte Ausstellung von Süßwasserfischen in großen Aquarien.



Výchozím bodem je **Hornofalcké muzeum rybnářství**, které bylo poprvé otevřeno v roce 1993. Seznámíte se zde s tradičním rybníkářstvím v regionu. Dalších šest expozic se nachází ve starém klášteře, který je propojen podzemní chodbou s muzeem. Expozice zobrazují historii města, poválečný odsun, výrobu porcelánu, betlémy a také se věnují nejslavnějšímu místnímu rodákovi **Johannu Andreasi Schmellerovi**.



Ausgangspunkt ist das 1993 eröffnete **Oberpfälzer Fischereimuseum**. Hier lernen Sie die traditionelle Teichwirtschaft der Region kennen. Die anderen sechs Ausstellungen befinden sich in dem alten Kloster, das durch einen unterirdischen Korridor mit dem Museum verbunden ist. Die Ausstellungen zeigen die Geschichte der Stadt, die Vertreibung nach dem Krieg, die Porzellanherstellung, die Krippen und auch den berühmtesten einheimischen **Johann Andreas Schmeller**.



- 1) MuseumsQuartier Tirschenreuth
MuseumsQuartier Tirschenreuth
- 2) Fischhofpark
Odpočinkový areál
- 3) Haus am See
Dům u rybníka

Obr. 30.1 MuseumsQuartier Tirschenreuth (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Obr. 30.2 Odpočinkový areál Tirschenreuth (foto A. Hrušková), Obr. 30.3 Odpočinkový areál Tirschenreuth (foto A. Hrušková)

Bild 30.1 MuseumsQuartier Tirschenreuth (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Bild 30.2 Fischhofpark Tirschenreuth (Foto A. Hrušková), Bild 30.3 Fischhofpark Tirschenreuth (Foto A. Hrušková)

Památník koncentračního tábora Flossenbürg

KZ–Gedenkstätte Flossenbürg

🌐 www.gedenkstaette-flossenbuerg.de
 🏠 Gedächtnisallee 5, 92696 Flossenbürg



31.1

31.2

TIP

V blízké obci Hildweinsreuth se nachází reliéf střední Evropy z flossenbürgské žuly označující **geografický střed střední Evropy**. Obec je vzdálená necelé 4 km od Flossenbürgu.

TIPP

*Im nahe gelegenen Hildweinsreuth befindet sich ein Relief von Mitteleuropa aus Flossenbürg Granit, das auf den **geografischen Mittelpunkt Mitteleuropas** hinweist. Das Dorf liegt weniger als 4 km von Flossenbürg entfernt.*



Historický areál bývalého koncentračního tábora Flossenbürg je tichou vzpomínkou na oběti 2. světové války. V areálu můžete navštívit bývalé vězení, pamětní místo „Údolí smrti“ či výstavu „Koncentrační tábor Flossenbürg 1938 – 1945“.



Das historische Areal des ehemaligen KZ Flossenbürg ist eine stille Erinnerung an die Opfer des Zweiten Weltkriegs. In der Umgebung können Sie das ehemalige Gefängnis, das "Tal des Todes" mit Gedenkstätten oder die Ausstellung „Konzentrationslager Flossenbürg 1938 – 1945“ besichtigen.



- 1) Památník koncentračního tábora Flossenbürg
KZ - Gedenkstätte Flossenbürg
- 2) Střed střední Evropy
Mittelpunkt Mitteleuropas

Obr. 31.1 Památník koncentračního tábora Flossenbürg (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“). Obr. 31.2 Střed střední Evropy (foto M. Podlesná)

Bild 31.1 KZ-Gedenkstätte Flossenbürg (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“). Bild 31.2 Mittelpunkt Mitteleuropas (Foto M. Podlesná)

Kláster Waldsassen

Kloster Waldsassen

🌐 abtei-waldsassen.de
 🏠 Basilikaplatz 2, 95652 Waldsassen



32.1



32.2

TIP

Úchvatný pohled na baziliku nabízí procházka městským **parkem Labutí louka**. Nachází se zde nejdelší dochovaný úsek klášterní zdi.

TIPP

Von der **Parkanlage Schwanenwiese** bietet sich ein atemberaubender Blick auf die Basilika mit dem längsten erhaltenen Abschnitt der Klostermauer.



Cisterciácký klášter Waldsassen byl založen ve 12. století. Ke zhlédnutí láká nejen samotná budova kláštera, ale i **barokní bazilika**. Součástí kláštera je i jedinečný **knihovni sál** s uměleckou výzdobou. Klášter Waldsassen se dodnes pyšní největší kostelní hrobkou v Německu.



*Das Zisterzienserkloster Waldsassen wurde im 12. Jahrhundert gegründet. Nicht nur das Klostergebäude selbst, sondern auch die **barocke Basilika** zieht Besucher an. Das Kloster beherbergt eine einzigartige Bibliothek mit kunstvollen Holzschnitzereien. Im Kloster Waldsassen befindet sich die größte Kirchengruft Deutschlands.*



Obr. 32.1 Klášter Waldsassen (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Obr. 32.2 Klášter Waldsassen (zdroj: Schicker Allmedia)

Bild 32.1 Kloster Waldsassen (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Bild 32.2 Kloster Waldsassen (Quelle: Schicker Allmedia)

Muzeum Vulkanický zážitek Parkstein

Museum Vulkanerlebnis Parkstein

🌐 www.vulkanerlebnis-parkstein.de/cs
www.vulkanerlebnis-parkstein.de
 🏠 Schloßgasse 5, 92711 Parkstein



33.1



33.2



33.3

TIP

Nezapomeňte navštívit skalní sklepy, kde máte možnost prozkoumat vnitřek vulkánu.

TIPP

Vergessen Sie nicht, die Felsenkeller zu besuchen, in denen Sie das Innere des Vulkans erkunden können.



Na čedičové hoře Hoher Parkstein na vás čeká svět vulkánů. Po geologické naučné stezce se dostanete na vrchol hory, kde je impozantní čedičová stěna, malý horský kostel a zřícenina hradu Parkstein s krásným výhledem na Hornofalcký les. O vzniku vulkánu a jeho historii a současnosti se dozvíte v muzeu, kde každou hodinu můžete zažít výbuch sopky.



Auf dem Basaltkegel Hoher Parkstein erwartet Sie die Welt der Vulkane. Der geologische Lehrpfad führt Sie auf den Gipfel des Berges, der eine beeindruckende Basaltwand, eine kleine Bergkirche und die Burg ruine Parkstein mit herrlichem Blick auf den Oberpfälzer Wald aufweist. Im Museum erfahren Sie alles über die Entstehung und Geschichte des Vulkans. Dort können Sie jede Stunde den Vulkanausbruch mit erleben.



- 1) Muzeum Vulkanický zážitek Parkstein
Museum Vulkanerlebnis Parkstein
- 2) Skalní sklepy Parkstein
Felsenkeller Parkstein
- 3) Čedičová stěna v Parksteinu
Basaltwand Parkstein
- 4) Kostel Panny Marie a 14 svatých pomocníků
Bergkirche St. Marien zu den 14 Nothelfern
- 5) Zřícenina hradu Parkstein
Burg ruine Parkstein

Obr. 33.1 Muzeum Vulkanický zážitek Parkstein, Obr. 33.2 Muzeum Vulkanický zážitek Parkstein, Obr. 33.3 Parkstein

Bild 33.1 Museum Vulkanerlebnis Parkstein, Bild 33.2 Museum Vulkanerlebnis Parkstein, Bild 33.3 Parkstein

Zřícenina hradu Weissenstein

Burgruine Weißenstein



🌐 www.steinwaldia.de/burgruine-weissenstein/
 📍 49.9138544N, 12.0832833E



34.3

TIP

Nejkratší cestou (3 km chůze) se na zříceninu dostanete po naučné stezce z parkoviště Weißenstein (49.9256144N, 12.0825953E) poblíž obce Hohenhard. Archeologické nálezy z hradu Weißenstein si můžete prohlédnout v 9 km vzdálené bývalé brousmě skla (Glasschleif) poblíž obce Pullenreuth. Zde se také můžete seznámit s historií tohoto zajímavého průmyslového provozu z 18. století.

TIPP

Der kürzeste Weg (3 km Fußweg) zur Ruine führt auf einem Naturlehrpfad vom Parkplatz Weißenstein (49.9256144N, 12.0825953E) bei Hohenhard. Die archäologischen Funde der Burg Weißenstein sind in einer ehemaligen Glasschleif in der Nähe von Pullenreuth in 9 km Entfernung zu sehen. Hier erfahren Sie auch etwas über die Geschichte dieser interessanten Industrieanlage aus dem 18. Jahrhundert.



34.1



34.2



Celoročně zdarma veřejnosti přístupná zřícenina hradu Weißenstein leží v **Přírodním parku Steinwald** poblíž města Waldershof v okrese Tirschenreuth ve výšce 863 m. n. m. Hrad založený pravděpodobně ve 13. století patřil chebskému rodu Nothaftů. Největší rozkvět zažil v 15. století, již od roku 1560 byl však opuštěný a chátral. Mezi lety 1997 a 2000 proběhla citlivá sanace zříceniny, která dnes nabízí vynikající rozhled po okolí Steinwaldu.



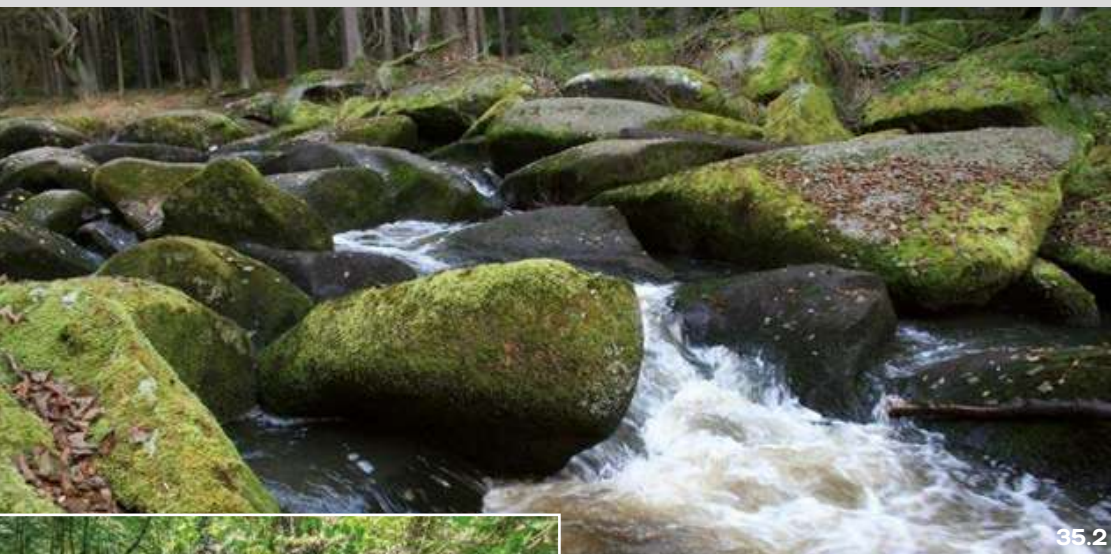
*Die ganzjährig geöffnete Burgruine Weißenstein befindet sich im **Naturpark Steinwald** bei Waldershof im Landkreis Tirschenreuth auf 863 m Seehöhe. Die Burg wurde im 13. Jahrhundert von der Familie Nothaft gegründet und erlebte ihre Blütezeit im 15. Jahrhundert. Bereits 1560 wurde sie allerdings aufgegeben und ist seitdem verfallen. Zwischen 1997 und 2000 fand eine sorgfältige Restaurierung der Ruine statt, die heute einen hervorragenden Blick auf die Umgebung des Steinwalds bietet.*



Obr. 34.1 Zřícenina hradu Weissenstein (zdroj: „© Tourismuszentrums Oberpfälzer Wald“), Obr. 34.2 Přírodní park Steinwald (foto A. Hrušková), Obr. 34.3 Přírodní park Steinwald (foto A. Hrušková)

Bild 34.1 Burgruine Weißenstein (Quelle: „© Tourismuszentrums Oberpfälzer Wald“), Bild 34.2 Naturpark Steinwald (Foto A. Hrušková), Bild 34.3 Naturpark Steinwald (Foto A. Hrušková)

Chráněná krajinná oblast Waldnaabtal Naturschutzgebiet Waldnaabtal



35.2



35.1



35.3

TIP

Zakončete procházku v údolí řeky Waldnaab posezením u pro tuto oblast **typického piva Zoigl**. Ve Windischeschenbachu i Falkenbergu naleznete několik hospod, kde se pravidelně v předem daných termínech čepuje. Termíny naleznete na <https://zoiglbier.de/zoigltermine/>.

TIPP

Schließen Sie Ihre Wanderung durch Waldnaabtal mit der Verkostung des für die Region typischen Zoigl-Biers ab. Sowohl in Windischeschenbach als auch in Falkenberg finden Sie mehrere Zoiglstuben, in denen an bestimmten Terminen Zoigl ausgeschenkt wird. Die Termine finden Sie unter <https://zoiglbier.de/zoigltermine/>.

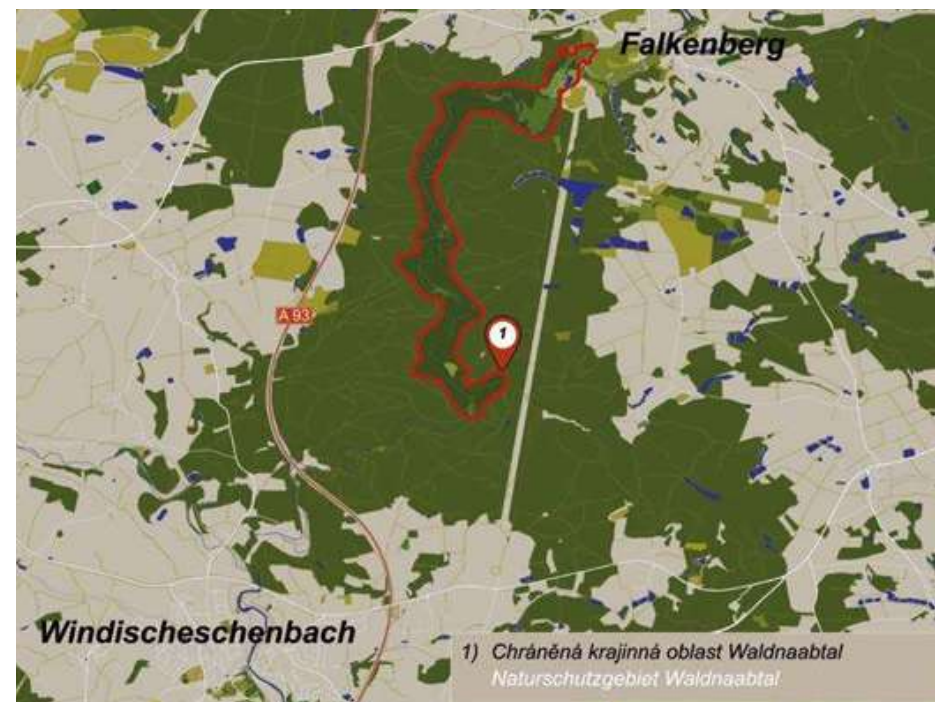
🌐 www.oberpfaelzerwald.de/naturschutzgebiet-waldnaabtal
📍 49.8406778N, 12.1900431E



Chráněná krajinná oblast Waldnaabtal je mini kaňon, ve kterém voda, les a skály vytvářejí divokou a romantickou krajinu. Kromě pestré flóry a fauny je údolí Waldnaab známé legendami a příběhy o rytíři Kunovi, bizarními skalními útvary a někdejšími hrady.



Das Naturschutzgebiet Waldnaabtal ist ein Mini-Canyon: Wasser, Wald und Fels ergeben hier eine wildromantische, urige Landschaft. Neben der reichen Fauna und Flora ist das Waldnaabtal für seine vielen Sagen und Geschichten rund um Ritter Kuno, die bizarren Felsformationen und die einstigen Burgen bekannt.



Obr. 35.1 Chráněná krajinná oblast Waldnaabtal (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Obr. 35.2 Chráněná krajinná oblast Waldnaabtal (foto A. Hrušková), Obr. 35.3 Chráněná krajinná oblast Waldnaabtal (foto A. Hrušková)

Bild 35.1 Naturschutzgebiet Waldnaabtal (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“), Bild 35.2 Naturschutzgebiet Waldnaabtal (Foto A. Hrušková), Bild 35.3 Naturschutzgebiet Waldnaabtal (Foto A. Hrušková)

Kulturní a vojenské muzeum Grafenwöhr Kultur- und Militärmuseum Grafenwöhr



36.1

TIP

Poznejte lépe centrum města při procházce po „**Hádankové cestě**“ (Rätselweg). Na trase vás čeká 10 otázek, za jejichž správné zodpovězení můžete být na konci roku při troše štěstí odměněni. Informujte se v muzeu. Podklady jsou k dispozici v Aj a Nj. 10 minut chůze od muzea se nachází malebný přírodní amfiteátr vytvořený na místě bývalého kamenolomu. V létě se zde konají koncerty a další kulturní akce.

TIPP

Lernen Sie die Innenstadt bei einem Spaziergang auf dem **Rätselweg** besser kennen. Auf der Strecke warten 10 Fragen auf Sie, für die Sie am Ende des Jahres mit etwas Glück belohnt werden können. Fragen Sie beim Museum nach, die Unterlagen sind auf Englisch und Deutsch verfügbar. Ein malerisches natürliches Amphitheater, das auf dem Gelände eines ehemaligen Steinbruchs errichtet wurde, liegt 10 Gehminuten vom Museum entfernt. Im Sommer finden hier Konzerte und andere kulturelle Veranstaltungen statt.



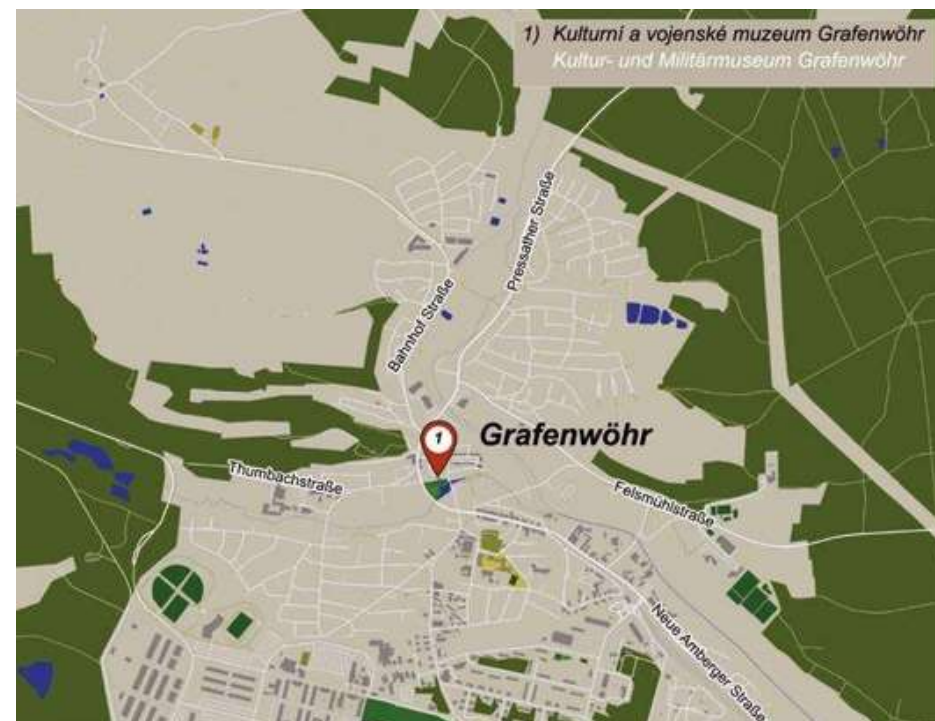
36.2

www.museum-grafenwoehr.de
Martin-Posser-Str. 14, 92655 Grafenwöhr



Město Grafenwöhr leží na okraji největšího amerického vojenského cvičiště v Evropě. K návštěvě zde vás zve Kulturní a vojenské muzeum Grafenwöhr se stálou expozicí orientovanou na vývoj a vztah mezi městem a vojenským výcvikovým prostorem.

Die **Stadt Grafenwöhr** liegt am Rande des größten amerikanischen Truppenübungsplatzes in Europa. Das Kultur- und Militärmuseum Grafenwöhr mit einer Dauerausstellung zur Entwicklung und Beziehung zwischen Stadt und Truppenübungsplatz lädt zum Besuch ein.



Obr. 36.1 Kulturní a vojenské muzeum Grafenwöhr, Obr. 36.2 Kulturní a vojenské muzeum Grafenwöhr

Bild 36.1 Kultur- und Militärmuseum Grafenwöhr, Bild 36.2 Kultur- und Militärmuseum Grafenwöhr

Náměstí ve Weidenu s radnicí

Marktplatz mit Altem Rathaus in Weiden



37.1

TIP

Každou středu a sobotu se na náměstí od 7:00 do 12:30 hod. konají trhy. Obchodníci z blízkého okolí zde nabízejí širokou paletu čerstvých regionálních produktů od zeleniny přes vejce, uzeniny, sýry až po květiny.

TIPP

Jeden Mittwoch und Samstag von 7.00 bis 12.30 Uhr findet auf dem Marktplatz der Wochen- und Bauernmarkt statt. Händler aus der Umgebung bieten eine große Auswahl an frischen regionalen Produkten an, von Gemüse über Eier, Wurst, Käse bis hin zu Blumen.



🏠 Oberer Markt 1, 92637 Weiden



Ve **městě Weiden** najdete typické bavorské historické centrum. Na náměstí vás zaujmou domy s lomenými štíty, které jsou staré přes pět set let. Uprostřed náměstí stojí renesanční radnice se zvučnou zvonkohrou.



Weidens historische Altstadt begeistert vor allem mit ihren fast 500 Jahre alten Giebelhäusern. In der Mitte des Marktplatzes befindet sich das Renaissance-Rathaus mit einem Glockenspiel.



- 1) Náměstí ve Weidenu s radnicí
Marktplatz mit Altem Rathaus in Weiden
- 2) Park Maxe Regera
Max - Reger - Park
- 3) Kostel sv. Josefa
Kirche St. Josef
- 4) Vlastivědné muzeum Tachovska
Tachauer Heimatsmuseum

**Weiden
in der Oberpfalz**

Obr. 37.1 Náměstí ve Weidenu s radnicí (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Bild 37.1 Marktplatz mit altem Rathaus in Weiden (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Park Maxe Regera, Weiden

Max-Reger-Park, Weiden



📍 Schlörplatz 2, 92637 Weiden



38.1

TIP

Od poloviny června do začátku srpna se v parku každou neděli od 16 hod. a každou středu od 19 hod. koná hudební **festival Weidenské letní serenády**. V bohatém repertoáru jsou zastoupeny snad všechny hudební styly od rock'n rollu a popu přes swing a funk až po country či dechovku.

TIPP

Von Mitte Juni bis Anfang August finden im Park jeden Sonntag ab 16 Uhr und jeden Mittwoch ab 19 Uhr die **Sommer-Serenaden** statt. Das reichhaltige Repertoire umfasst nahezu alle Stilrichtungen von Rock'n'Roll über Pop, Swing und Funk bis hin zu Country oder Volksmusik.



38.2



Vhodné místo pro relaxaci ve městě Weiden najdete v **parku Maxe Regera**, který se nachází kousek od centra města. V létě si zde můžete poslechnout živou hudbu pod širým nebem, pořádají se tu koncerty a hrají zde orchestry.



Der **Max-Reger-Park**, nur einen kurzen Spaziergang vom Stadtzentrum entfernt, ist ein großartiger Ort zum Entspannen in Weiden. Im Sommer können Sie Live-Musik und Konzerte unter freiem Himmel genießen.



- 1) Náměstí ve Weiden u radnice
Marktplatz mit Altem Rathaus in Weiden
- 2) Park Maxe Regera
Max - Reger - Park
- 3) Kostel sv. Josefa
Kirche St. Josef
- 4) Vlastivědné muzeum Tachovska
Tachauer Heimatsmuseum

Obr. 38.1 Park Max Regera, Weiden (zdroj: „Tourist-Information der Stadt Weiden“), Obr. 38.2 Park Max Regera, Weiden (zdroj: „Tourist-Information der Stadt Weiden“)

Bild 38.1 Max-Reger-Park, Weiden (Quelle: „Tourist-Information der Stadt Weiden“), Bild 38.2 Max-Reger-Park, Weiden (Quelle: „Tourist-Information der Stadt Weiden“)

Kostel sv. Josefa, Weiden

Kirche St. Josef, Weiden



39.1

TIP

Od července do září se v kostele každou sobotu od 12:00 konají sobotní matiné, koncerty nejrůznějších hudebních umělců, které zvou ke spočinutí v krásném interiéru kostela.

TIPP

Von Juli bis September laden samstags Matineen, Konzerte verschiedener Musikkünstler, ab 12:00 Uhr zum Verweilen im schönen Kircheninneren ein.

🌐 www.weiden-st-josef.de
 🏠 Bürgermeister-Prechtel-Str. 15, 92637 Weiden



Ve městě Weiden se nachází novorománský kostel sv. Josefa se secesní výzdobou. Vnitřek kostela nabízí působivý pohled na zlatý oltář a za zmínku také stojí stropní malby. Kostel byl postaven v roce 1901.



In der Stadt Weiden befindet sich die neoromanische Kirche St. Josef mit Jugendstil-Ausstattung. Das Innere der Kirche bietet einen beeindruckenden Blick auf den goldenen Altar und erwähnenswerte Deckengemälde. Die Kirche wurde 1901 erbaut.



- 1) Náměstí ve Weiden u radnicí
Marktplatz mit Altem Rathaus in Weiden
- 2) Park Maxe Regera
Max - Reger - Park
- 3) Kostel sv. Josefa
Kirche St. Josef
- 4) Vlastivědné muzeum Tachovska
Tachauer Heimatmuseum

Obr. 39.1 Kostel sv. Josefa, Weiden (zdroj: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Bild 39.1 St. Josef Kirche, Weiden (Quelle: „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“)

Vlastivědné muzeum Tachovska, Weiden Tachauer Heimatmuseum, Weiden



40.1

TIP

Navštivte také galerii umístěnou v přízemí této budovy. Pravidelně se zde konají výstavy na nejrůznější témata. Ať už jde o fotografie, kresby či moderní plastiky z recyklovaných materiálů, umění se zde rozhodně meze nekladou.

TIPP

Besuchen Sie auch die Galerie im Erdgeschoss dieses Gebäudes. Es gibt regelmäßige Ausstellungen zu verschiedenen Themen. Egal ob es um Fotografie, Zeichnung oder moderne Skulpturen aus Recycling-Materialien geht, der Kunst werden hier keine Grenzen gesetzt.

🌐 www.tachau.de/cz
www.tachau.de

🏠 Kultur Zentrum Hans Bauer, Schulgasse 3a, 92637 Weiden



Vlastivědné muzeum ve Weiden informuje návštěvníky o dějinách a kultuře českého okresu Tachov z období po druhé světové válce. Je zde i stálá výstava s názvem „Domov, vyhnání, integrace“.



Das Tachauer Heimatmuseum in Weiden informiert über die Geschichte und Kultur des tschechischen Landkreises Tachov vor dem Zweiten Weltkrieg mit einer Dauerausstellung mit dem Titel „Heimat, Vertreibung, Integration“.



Obr. 40.1 Vlastivědné muzeum Tachovska, Weiden (zdroj: „Tourist-Information der Stadt Weiden“)

Bild 40.1 Tachauer Heimatmuseum, Weiden (Quelle: „Tourist-Information der Stadt Weiden“)

Tato publikace byla vydána v rámci projektu č. 231 „Čechy a Bavorsko na Zlaté cestě“, který byl podpořen Evropskou unií z „Evropského fondu pro regionální rozvoj“ v programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.

Podklady textu:

Regionální vzdělávací a informační středisko, p.o., www.revis-tachov.cz
MAS Zlatá cesta, o.p.s, www.zlatacesta.cz
Via Carolina – Goldene Straße e. V., www.historicky-park.cz
Město Tachov



Finalizace textu:

Regionální vzdělávací a informační středisko, p.o., www.revis-tachov.cz

Foto poskytl (česká část):

Mgr. Alexandra Hrušková, Ing. Markéta Podlesná, Martina Strnadová, Kateřina Zajičková, DiS., Bc. Petra Terčová, Ing. Galina Marianna Kortanová, Marie Bošková, MAS Zlatá cesta, o.p.s., Pivovar Chodová Planá, Městské muzeum ve Stříbře, Národní památkový ústav (www.npu.cz), www.tachovsko.com

Foto poskytl (německá část):

Via Carolina - Goldene Straße e. V., „© Klaus Schicker“, „© Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald“, „Gemeinde Flossenbürg“, „Schicker Allmedia“, „Tourist-Information der Stadt Weiden“

Náklad: 3 000 ks, 1. vydání

Překlad: Mgr. Šárka Kuthanová, Ing. Ida Pětioká

Grafický návrh: ATONdesign s.r.o, Republikánská 45, 312 00 Plzeň

Tisk: PBtisk a.s., Dělostřelecká 344, 261 01 Příbram I

Poděkování:

Chtěli bychom poděkovat našim partnerům: MAS Zlatá cesta, o.p.s, Via Carolina - Goldene Straße e.V. a Město Tachov za spolupráci při tvorbě brožury.

Diese Publikation wurde im Rahmen des Projekts Nr. 231 „Bayern und Böhmen an der Goldenen Straße“ veröffentlicht, das von der Europäischen Union aus dem „Europäischen Fonds für regionale Entwicklung“ im Rahmen des Programms Ziel ETZ Freistaat Bayern – Tschechische Republik 2014-2020 gefördert wurde.

Textunterlagen:

Regionales Bildungs- und Informationszentrum, p.o., www.revis-tachov.cz
MAS Zlatá cesta, o.p.s, www.zlatacesta.cz
Via Carolina - Goldene Straße e. V., www.geschichtspark.de
Stadt Tachov



Textfinalisierung:

Regionales Bildungs- und Informationszentrum, p.o., www.revis-tachov.cz

Fotografien für den tschechischen Teil:

Mgr. Alexandra Hrušková, Ing. Markéta Podlesná, Martina Strnadová, Kateřina Zajičková, DiS., Bc. Petra Terčová, Ing. Galina Marianna Kortanová, Marie Bošková, MAS Zlatá cesta, o.p.s., Brauerei Chodová Planá, Stadtmuseum in Stříbro, Nationales Denkmalamt (www.npu.cz), www.tachovsko.com

Fotografien für den deutschen Teil:

Via Carolina - Goldene Straße e.V., © Klaus Schicker, © Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald, Gemeinde Flossenbürg, Schicker Allmedia, Tourist-Information der Stadt Weiden

Auflage: 3 000 Stück, 1. Auflage

Übersetzung: Mgr. Šárka Kuthanová, Ing. Ida Pětioká

Graphischer Entwurf: ATONdesign s.r.o, Republikánská 45, 312 00 Plzeň

Druck: PBtisk a.s., Dělostřelecká 344, 261 01 Příbram I

Danksagung:

Wir bedanken uns bei unseren Partnern: MAS Zlatá cesta, o.p.s, Via Carolina - Goldene Straße e.V. und der Stadt Tachov für ihre Zusammenarbeit bei der Erstellung der Broschüre.